叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 光明节的故事(the Story Of Chanukah) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光明节的故事(The story of Chanukah)

[wʌn]
1
1

1

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri]
THE **MEMORY**
这 记忆

记忆

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [leɪt] ['minə] ['lɪpmən] ['eərən]
THE **LATE** **MINA** **LIPPMAN** **AARON**
这 晚的 米娜 利普曼 亚伦

已故的米娜·利普曼·亚伦

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]
THESE **PAGES** **ARE**
这些 页面 是

这些页面是

DEDICATED3
DEDICATED3
DEDICATED3

专用3

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] [ɒv; əv]['hænʊkə; 'xænʊkə]
STORY **OF** **CHANUKAH**
故事 的 光明节

光明节的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['bendʒəmɪn] [sæks] [biː] . [ə; eɪ] .
BENJAMIN **SACKS** **B** **.** **A** **.**
本杰明 麻袋 B . 一个 .

本杰明·萨克斯

['hiːbruː]	['ɪnstɪtjuːt]
HEBREW	**INSTITUTE**
希伯来语	研究所

希伯来学院

['pɪtsbɜːg]	[pɑː]	.	-
PITTSBURGH	**PA**	**.**	**5678**
匹兹堡	宾夕法尼亚州	.	-

宾夕法尼亚州匹兹堡 5678

['kɒpiraɪt]	-
COPYRIGHT	**19134**
版权	-

版权所有 19134

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]	
THE	**FESTIVAL**
这	节日

节日

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]	[ɒv; əv]['hænʊkə; 'xænʊkə]	[wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd]	[baɪ]['dʒuːdəs]	[ˌmækə'biːəs]	[ænd; ənd]
The	**festival**	**of**	**Chanukah**	**was**	**instituted**	**by**	**Judas**	**Maccabeus**	**and**
这	节日	的	光明节	曾是	已设立	经过	犹大	马加比	和

[ðə; ði]	['eldəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ɪzreɪl]	[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]	-	[ɒn][ðə; ði]	25th	[deɪ]	[ɒv; əv]
the	**elders**	**of**	**the**	**Congregation**	**of**	**Israel**	**in**	**the**	**year**	**3595**	**on**	**the**	**25th**	**day**	**of**
这	长者	的	这	会众	的	以色列	在	这	年	-	在	这	25th	天	的

Kislev5

Kislev5
Kislev5

光明节是由犹大·马加比和以色列会众的长老们于公元3595年基斯流月25日设立的。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[tʃənuːkə]	.
THE	**STORY**	**OF**	**CHANUKA**	**.**
这	故事	的	恰努卡	.

光明节的故事。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	,	['ʌndə(r)]	[huːz]	[reɪn]	[ðə; ði]	[dʒuːz]
Upon	**the**	**death**	**of**	**Alexander**	**the**	**Great**	**,**	**under**	**whose**	**reign**	**the**	**Jews**
之上	这	死亡	的	亚历山大	这	伟大的	,	在下面	谁	在位	这	犹太人

[ɪn'dʒɔɪd]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	[piːs]	,
enjoyed	**freedom**	**and**	**peace**	**,**
享受	自由	和	和平	,

亚历山大大帝去世后，犹太人在他的统治下享有自由与和平。

[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['dʒenərəlz]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[huːm]	[tʊk]	['iːdʒɪpt]	[ænd; ənd]
his	**kingdom**	**was**	**divided**	**among**	**his**	**generals**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**took**	**Egypt**	**and**
他的	王国	曾是	分割	之中	他的	将军们	,	一	的	谁	采取	埃及	和

[ə'nʌðə(r)]	,	['sɪriə]	.
another	**,**	**Syria**	**.**
其他	,	叙利亚	.

他的王国被他的将军们瓜分，其中一位将军占领了埃及，另一位将军占领了叙利亚。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[kən'tɪnjuəl]	[straɪf]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	['kʌntriz]	,
There	**was**	**continual**	**strife**	**between**	**the**	**kings**	**of**	**these**	**two**	**countries**	**,**
那里	曾是	持续的	冲突	之间	这	国王	的	这些	二	国家	,

这两个国家的国王之间一直战乱不断。

[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	['sʌbdʒɪkt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːl]	.
for	**each**	**wanted**	**to**	**subject**	**the**	**other**	**to**	**his**	**rule**	**.**
为了	每个	通缉	到	主题	这	其他	到	他的	规则	.

因为他们都想让对方臣服于自己的统治之下。

['pæləstaɪn] , ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['sɪriə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ə'pɒn]
Palestine , being situated between Syria and Egypt , became the battlefield upon
巴勒斯坦 , 存在 位于 之间 叙利亚 和 埃及 , 成为 这 战场 之上
[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [fɔːt] .
which their armies fought .
哪个 他们的 军队 战斗 .

巴勒斯坦位于叙利亚和埃及之间，成为了两国军队交战的战场。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['sɪriə] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ,
At times , the kings of Syria would be victorious ,
在 时代 , 这 国王 的 叙利亚 会 是 胜利者 ,

有时，叙利亚国王会取得胜利，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [wʊd] [geɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
and at times the kings of Egypt would gain the upper hand .
和 在 时代 这 国王 的 埃及 会 获得 这 上 手 .

有时埃及国王会占据上风。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [wɜː(r); wə(r)] ['viktə] ,
For a long time the armies of Egypt were victors ,
为了 一个 长的 时间 这 军队 的 埃及 是 胜利者 ,

很长一段时间里，埃及军队都是胜利者。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
and so it happened that many of the Jews went to live in Alexandria ,
和 所以 它 发生 那 许多 的 这 犹太人 去 到 居住 在 亚历山大 ,

于是，许多犹太人就迁居到了亚历山大港。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['kʌstəmz] ['præktɪst] [ðeə(r)] .
where they acquired many of the Greek customs practiced there .
在哪里 他们 获得 许多 的 这 希腊语 海关 练习 那里 .

他们在那里吸收了许多希腊习俗。

[dʒuː'diə] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trɪbjətri] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .
Judea , in the meantime , became a tributary to Egypt .
犹太 , 在 这 与此同时 , 成为 一个 支流 到 埃及 .

与此同时，犹太地区沦为埃及的附庸国。

[ðə; ði] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt]
The Jews were treated well by the Egyptians ; they were allowed to appoint
这 犹太人 是 治疗 出色地 经过 这 埃及人 ; 他们 是 允许 到 委
[ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənəz] ;
their own governors ;
他们的 自己的 州长们 ;

埃及人善待犹太人，允许他们任命自己的总督；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] . [sɪks]
and their religion was not interfered with . 6
和 他们的 宗教 曾是 不是 干扰 和 . 6

他们的宗教信仰没有受到干涉。[6]

[ə'baʊt] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [æn'taɪəkəs] [θriː] . ,
About 100 years after the death of Alexander , Antiochus III . ,
关于 - 年 后 这 死亡 的 亚历山大 , 安条克 三、 . ,
['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [greɪt] ,
surnamed the Great ,
姓氏 这 伟大的 ,

亚历山大去世约100年后，安条克三世，人称大帝，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['sɪriə] .
ascended the throne of Syria .
上升 这 王座 的 叙利亚 .

他登上了叙利亚王位。

[hiː; hi] [ˈkɔŋkə] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpæləstaɪn] .

He	conquered	Egypt	and	with	it	Palestine	.
他	征服	埃及	和	和	它	巴勒斯坦	.

他征服了埃及，也征服了巴勒斯坦。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈmaɪldli] [ruːld] ,

The	position	of	the	Jews	,	however	,	was	not	changed	;	they	were	mildly	ruled	,
这	位置	的	这	犹太人	,	然而	,	曾是	不是	已更改	;	他们	是	轻微地	裁决	,

然而，犹太人的地位并没有改变；他们受到较为温和的统治。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈgʌvənmənt] [wɒz; wəz][left][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

and	their	government	was	left	in	their	own	hands	.
和	他们的	政府	曾是	左边	在	他们的	自己的	双手	.

他们的政府完全掌握在了他们自己手中。

[æn'taɪəkəs] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈəʊldɪst][sʌn] , [sə'luːkəs] [ˌfɪˈlɒpətər] .

Antiochus	was	succeeded	by	his	oldest	son	,	Seleucus	Philopater	.
安条克	曾是	成功了	经过	他的	最老	儿子	,	塞琉古	菲洛帕特	.

安条克去世后，由他的长子塞琉古·菲洛帕特继承王位。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [sə'luːkəs] ,

In	the	tenth	year	of	the	reign	of	Seleucus	,
在	这	第十	年	的	这	在位	的	塞琉古	,

塞琉古统治的第十年，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][dʒuːˈdiə] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒəˈruːsələm] .

something	happened	in	Judea	that	caused	him	to	turn	his	attention	to	the	treasures	deposited	in	the	Temple	at	Jerusalem	.
某物	发生	在	犹太	那	导致	他	到	转动	他的	注意力	到	这	宝藏	已存	在	这	寺庙	在	耶路撒冷	.

犹太地发生了一件事，使他开始关注耶路撒冷圣殿中存放的宝藏。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɒrəl] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['oʊniəs][θriː] . ,

A	violent	quarrel	broke	out	between	Onias	III	.	,
一个	暴力	争吵	打破	出去	之间	奥尼亚斯	三、	.	,

奥尼亚斯三世与……之间爆发了激烈的争吵。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪn][dʒuːˈdiə] , [ænd; ənd]['saɪmən] ,

who	was	at	that	time	the	High	Priest	in	Judea	,	and	Simon	,
WHO	曾是	在	那	时间	这	高的	牧师	在	犹太	,	和	西蒙	,

当时的犹太大祭司是西门，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] .

who	had	been	appointed	governor	of	Jerusalem	.
WHO	有	到过	任命	州长	的	耶路撒冷	.

他被任命为耶路撒冷总督。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)]['oʊniəs] , ['saɪmən][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

In	order	to	injure	Onias	,	Simon	told	the	King	that	there	were	great	riches	in	the	Temple	.
在	命令	到	损伤	奥尼亚斯	,	西蒙	讲述	这	国王	那	那里	是	伟大的	财富	在	这	寺庙	.

为了伤害奥尼亚斯，西蒙告诉国王，圣殿里有很多财富。

[sə'luːkəs] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [njuːz] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Seleucus	received	this	news	with	joy	,
塞琉古	已收到	这	消息	和	喜悦	,

塞琉古听到这个消息欣喜若狂。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɑ:d] [prest] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl]

for	he	was	at	this	time	hard	pressed	for	money	to	pay	his	annual
为了	他	曾是	在	这	时间	难的	按下	为了	钱	到	支付	他的	年度的

['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] .

tribute	to	the	Romans	.
贡	到	这	罗马书	.

因为当时他急需钱财来缴纳每年向罗马人进贡。

[hi:; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] , [ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs] , [tu:; tə]['plʌndə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

He	sent	out	his	treasurer	,	Heliodorus	,	to	plunder	the	Temple	,	and	bring
他	发送	出去	他的	财务主管	,	赫利奥多罗斯	,	到	掠夺	这	寺庙	,	和	带来

[bæk] [ði:z] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] ['æntɪˌpk] .

back	these	riches	to	Antioch	.
后退	这些	财富	到	安提阿	.

他派司库赫利奥多罗斯去掠夺圣殿，并将这些财物带回安提阿。

[ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

HELIODORUS	IN	THE	TEMPLE	.
太阳神	在	这	寺庙	.

神庙中的赫利奥多罗斯。

[ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs] [ɪ'mi:diətli] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒə'ru:sələm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

Heliodorus	immediately	set	out	for	Jerusalem	,	without	acquainting	any	one	of
赫利奥多罗斯	立即地	放	出去	为了	耶路撒冷	,	没有	熟悉	任何	一	的

[hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

赫利奥多罗斯立即动身前往耶路撒冷，没有向任何人透露他的目的。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [hi:; hi][təʊld]['oʊniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd]

When	he	arrived	there	,	he	told	Onias	of	the	King's	orders	,	and
什么时候	他	到达的	那里	,	他	讲述	奥尼亚斯	的	这	国王学院	订单	,	和

[di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [hi:; hi]['kwaɪətli] surrender7

demanded	that	he	quietly	surrender7
要求	那	他	悄悄	surrender7

他到达那里后，将国王的命令告诉了奥尼亚斯，并要求他悄悄投降。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] .

the	treasure	.
这	宝藏	.

宝藏。

[ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	High	Priest	replied	that	there	was	quite	a	large	treasure	in	the	Temple	,
这	高的	牧师	回复	那	那里	曾是	相当	一个	大的	宝藏	在	这	寺庙	,

大祭司回答说，圣殿里藏有大量的宝藏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] ;

but	that	it	was	by	no	means	as	large	as	had	been	reported	;
但	那	它	曾是	经过	不	方法	作为	大的	作为	有	到过	据报道	;

但实际情况远没有报道的那么严重;

[ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv]['həʊli] [gɪfts] ['kənsəˌkreitid] [tu:; tə] [gɒd] ;

that	the	greater	part	of	it	consisted	of	holy	gifts	consecrated	to	God	;
那	这	更大的	部分	的	它	由……组成	的	圣	礼物	已祝圣的	到	上帝	;

其中大部分是献给上帝的圣物;

[ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][hɜːr'keɪnəs] , [ə; eɪ][mæn] [haɪ] [ɪn]['feɪvə(r)]
that **a** **considerable** **amount** **was** **deposited** **by** **Hyrcanus** **,** **a** **man** **high** **in** **favor**
那 一个 大量 数量 曾是 已存 经过 希尔卡努斯 , 一个 男人 高的 在 偏爱
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
of **the** **King** **;**
的 这 国王 ;

国王宠信之人希尔卡努斯（Hyrcanus）存入了相当数量的钱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ] ['wɪdəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [fɔː(r); fə(r)]
and **that** **the** **remainder** **was** **deposited** **by** **widows** **and** **orphans** **for**
和 那 这 余 曾是 已存 经过 寡妇 和 孤儿 为了
[ˌseɪf'kiːpɪŋ] .
safekeeping **.**
保管 .

其余部分则由寡妇和孤儿存放起来保管。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)]
He **added** **that** **he** **could** **not** **consent** **to** **deprive** **the** **rightful** **owners** **of** **their**
他 额外 那 他 可以 不是 同意 到 剥夺 这 正当的 所有者 的 他们的
['prɒpəti] ,
property **,**
财产 ,

他还补充说，他不能同意剥夺合法所有者的财产。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'feɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['həʊli][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ɔːl] .
and **thus** **profane** **his** **high** **office** **,** **which** **was** **holy** **and** **revered** **by** **all** **.**
和 因此 亵渎 他的 高的 办公室 , 哪个 曾是 圣 和 受人尊敬的 经过 全部 .

这样就亵渎了他神圣而受人尊敬的崇高职位。

[ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [strɪkt] [ænd; ənd][ˌhiːlɪoʊ'dɔːrəs] [rɪ'meɪnd] [fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz]
The **commands** **of** **the** **King** **were** **strict** **and** **Heliodorus** **remained** **firm** **in** **his**
这 命令 的 这 国王 是 严格的 和 赫利奥多罗斯 剩余 公司 在 他的
['pɜːpəs] .
purpose **.**
目的 .

国王的命令十分严厉，赫利奥多罗斯也始终坚定不移。

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
Attended **by** **a** **large** **number** **of** **armed** **men** **,** **he** **marched** **to** **the** **Temple** **;**
参加 经过 一个 大的 数字 的 武装 男人 , 他 行军 到 这 寺庙 ;

在众多武装人员的陪同下，他向圣殿进发；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [traɪd][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt][ðə; ði]
and **when** **the** **priests** **tried** **to** **oppose** **his** **progress** **,** **he** **ordered** **that** **the**
和 什么时候 这 神父 尝试 到 反对 他的 进步 , 他 订购 那 这
['aʊtə(r)] ['geɪts] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
outer **gates** **be** **destroyed** **.**
外 大门 是 损毁 .

当祭司们试图阻止他的行动时，他下令拆毁外城门。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,
A **great** **mourning** **arose** **in** **the** **whole** **city** **,**
一个 伟大的 丧 出现 在 这 所有的 城市 ,

全城陷入了巨大的悲痛之中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and **from** **all** **sides** **were** **heard** **the** **cries** **of** **the** **people** **.**
和 从 全部 侧面 是 听到 这 哭泣 的 这 人们 .

四面八方都传来人们的呼喊声。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

But	as	soon	as	Heliodorus	attempted	to	enter	the	Temple	,	a	wonderful
但	作为	很快	作为	赫利奥多罗斯	尝试过	到	进入	这	寺庙	,	一个	精彩的

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	happened	.
事物	发生	.

但是，当赫利奥多罗斯试图进入神庙时，一件奇妙的事情发生了。

['ledʒənd][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:s] , ['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['raɪdə(r)] , [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [hɪm]

Legend	has	it	that	a	horse	,	mounted	by	a	terrible	rider	,	rushed	toward	him
传奇	有	它	那	一个	马	,	安装	经过	一个	糟糕的	骑士	,	匆忙	朝向	他

,

,

,

传说中，一个可怕的骑手骑着一匹马，向他疾驰而来。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ɪts][fɔ:(r)] - [fʊt] .

and	struck	him	with	its	fore	-	foot	.
和	击	他	和	它是	前	-	脚	.

并用前爪击打他。

[tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:ðz] , [hu:] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['wɒriə(r)] , [ðen] [bi:t] [ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs] [wɪð] [rɒdz] [ʌn'tɪl]

Two	beautiful	youths	,	who	attended	the	warrior	,	then	beat	Heliodorus	with	rods	until
二	美丽的	青年	,	WHO	参加	这	战士	,	然后	打	赫利奥多罗斯	和	杆	直到

[hi:; hi] ['feɪntɪd] .

he	fainted	.
他	昏厥	.

两位侍奉这位勇士的俊美少年用棍棒殴打赫利奥多罗斯，直到他昏厥过去。

[wen] [ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [pri:sts] ,

When	Heliodorus	was	carried	out	of	the	Temple	by	the	priests	,
什么时候	赫利奥多罗斯	曾是	携带	出去	的	这	寺庙	经过	这	神父	,

当赫利奥多罗斯被祭司们抬出神庙时，

[ðə; ði] [spɑ:k] [ɒv; əv][laɪf] ['skeəsli] [bɜ:nd] within8

the	spark	of	life	scarcely	burned	within8
这	火花	的	生活	几乎	烧伤	within8

生命的火花在8小时内几乎没有燃烧。

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[wen] ['oʊniəs] , [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , [sɔ:] [ðɪs] , ['fɪrɪŋ] [lest][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

When	Onias	,	the	High	Priest	,	saw	this	,	fearing	lest	the	wrath	of	the	King	should
什么时候	奥尼亚斯	,	这	高的	牧师	,	锯	这	,	害怕	免得	这	愤怒	的	这	国王	应该

[bi:; bi] [ɪn'kɜ:d] ,

be	incurred	,
是	已发生	,

大祭司奥尼亚斯看到这一幕，担心触怒国王，

['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [preə(r)z] [tu:; tə][gɒd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔ:d] [ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs][tu:; tə][laɪf] .

offered	sacrifices	and	prayers	to	God	,	and	thus	restored	Heliodorus	to	life	.
提供	牺牲	和	祈祷	到	上帝	,	和	因此	恢复	赫利奥多罗斯	到	生活	.

他们向神献祭祈祷，从而使赫利奥多罗斯复活。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['æntɪˌɒk] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	treasurer	returned	to	Antioch	empty	-	handed	,	and	told	the	King	of	his
这	财务主管	返回	到	安提阿	空的	-	递交	,	和	讲述	这	国王	的	他的

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

司库空手而归，回到安条克，向国王禀报了他的失败。

[æn'taɪəkəs] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] .

ANTIOCHUS	CROWNED	KING	OF	SYRIA	.
安条克	加冕	国王	的	叙利亚	.

安条克加冕为叙利亚国王。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

In	the	course	of	the	same	year	,	Heliodorus	,	in	hopes	of	succeeding	to	the
在	这	课程	的	这	相同的	年	,	赫利奥多罗斯	,	在	希望	的	成功	到	这

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

同年，赫利奥多罗斯为了继承王位，

['pɔɪz(ə)nd] [sə'lu:kəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

poisoned	Seleucus	,	the	King	.
中毒	塞琉古	,	这	国王	.

毒死了国王塞琉古。

[wen] [æn'taɪəkəs] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [hɜ:d] [ɒv; əv]

When	Antiochus	,	the	King's	brother	,	who	was	returning	from	Rome	,	heard	of
什么时候	安条克	,	这	国王学院	兄弟	,	WHO	曾是	返回	从	罗马	,	听到	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

国王的弟弟安条克从罗马返回时，听到了这件事，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [krʌʃt] [ðə; ði]

he	immediately	secured	the	aid	of	another	king	,	and	easily	crushed	the
他	立即地	安全	这	援助	的	其他	国王	,	和	容易地	碎	这

[ju:'zɜ:pə(r)] .

usurper	.
篡位者	.

他立即寻求另一位国王的帮助，轻而易举地击败了篡位者。

[æn'taɪəkəs] [ˌaɪ 'vi:] .

Antiochus	IV	.
安条克	第四	.

安条克四世

[naʊ] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] .

now	became	King	of	Syria	.
现在	成为	国王	的	叙利亚	.

他成为了叙利亚国王。

['baɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pri:sthʊd] .

BUYING	THE	HIGH	PRIESTHOOD	.
购买	这	高的	圣职	.

买下大祭司之位。

['skeəsli] [hæd; həd] [æn'taɪəkəs] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ru:l] ,

Scarcely	had	Antiochus	begun	to	rule	,
几乎	有	安条克	开始	到	规则	,

安条克刚开始统治不久，

[wen] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [men] [tu:; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ]

when	from	all	parts	of	his	empire	came	the	leading	men	to	pay	homage
什么时候	从	全部	部分	的	他的	帝国	来了	这	领导	男人	到	支付	尊敬

[tu:; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

来自他帝国各地的杰出人物前来向他致敬。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ['oʊniəs] , ['dʒɒʃuə] ,

Among	them	came	a	younger	brother	of	the	High	Priest	Onias	,	Joshua	,
之中	他们	来了	一个	年轻	兄弟	的	这	高的	牧师	奥尼亚斯	,	约书亚	,

其中有大祭司奥尼亚的弟弟约书亚，

[hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [gri:k] [neɪm] ['dʒeɪs(ə)n] .

who	called	himself	by	the	Greek	name	Jason	.
WHO	称为	他自己	经过	这	希腊语	姓名	杰森	.

他自称希腊名字杰森。

[ðɪs] ['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ə'dres] .

This	Jason	was	possessed	of	good	manners	and	polished	address	.
这	杰森	曾是	拥有	的	好的	礼仪	和	抛光	地址	.

这位杰森举止得体，谈吐优雅。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [æn'taɪəkəs] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['welkəm] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði]

At	the	court	of	Antiochus	,	he	was	welcomed	;	and	,	by	offering	the
在	这	法庭	的	安条克	,	他	曾是	欢迎	;	和	,	经过	提供	这

[kɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [braɪb] ,

King	a	very	large	bribe	,
国王	一个	非常	大的	贿赂	,

在安条克的宫廷里，他受到了欢迎；并且，他向国王行贿一大笔钱，

[prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['oʊniəs] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

prevailed	upon	him	to	depose	his	brother	Onias	,	and	appoint	him	in	his	place	.
最终获胜	之上	他	到	免职	他的	兄弟	奥尼亚斯	,	和	委	他	在	他的	地方	.

他劝说他废黜他的兄弟奥尼亚斯，并任命他取而代之。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['oʊniəs] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] the9

Not	only	was	Onias	removed	from	the9
不是	仅有的	曾是	奥尼亚斯	已移除	从	the9

奥尼亚斯不仅被从9号中除名了。

[haɪ] ['pri:sthʊd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]

High	Priesthood	,	but	he	was	also	forced	to	take	up	his	residence	at
高的	圣职	,	但	他	曾是	还	强制	到	拿	向上	他的	住宅	在

['æntɪˌɒk] ,

Antioch	,
安提阿	,

他虽然身居高位，但也被迫在安提阿定居。

[weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [haɪ] [pri:st] .

where	he	would	not	interfere	with	the	new	High	Priest	.
在哪里	他	会	不是	干扰	和	这	新的	高的	牧师	.

他不会干涉新任大祭司的事务。

['dʒeɪs(ə)n] [nekst] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['grædʒuəli] [meɪk] [gri:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] .

Jason	next	attempted	to	gradually	make	Greeks	of	the	Jews	.
杰森	下一个	尝试过	到	逐步地	制作	希腊人	的	这	犹太人	.

接下来，杰森试图逐步将犹太人变成希腊人。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [spɔːts] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

he	built	a	place	in	Jerusalem	for	such	sports	and	exercises	as	were
他	建造	一个	地方	在	耶路撒冷	为了	这样的	运动的	和	练习	作为	是

['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [griːks] ,

practiced	by	the	Greeks	,
练习	经过	这	希腊人	,

他在耶路撒冷建造了一处场所，用于进行希腊人所从事的各种体育运动和锻炼。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːɪʃ] [juːðz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	established	a	school	in	which	Jewish	youths	could	be	brought	up	after	the
和	已确立的	一个	学校	在	哪个	犹太人	青年	可以	是	带来	向上	后	这

['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .

manner	of	the	Greeks	.
方式	的	这	希腊人	.

并建立了一所学校，让犹太青年按照希腊的方式接受教育。

['dʒeɪs(ə)n] [rɪ'meɪnd] [haɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] .

Jason	remained	High	Priest	for	only	three	years	.
杰森	剩余	高的	牧师	为了	仅有的	三	年	.

杰森只担任了三年大祭司。

[ˌmenə'leɪəs] , [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] [jʌŋ] [mæn] , ['hævɪŋ] [biːn] [sent][tuː; tə] ['æntɪˌɒk]

Menelaus	,	an	ambitious	and	dishonest	young	man	,	having	been	sent	to	Antioch
梅涅劳斯	,	一个	雄心勃勃	和	不诚实	年轻的	男人	,	拥有	到过	发送	到	安提阿

[baɪ]['dʒeɪs(ə)n] [wɪð] ['trɪbjuːt] ,

by	Jason	with	tribute	,
经过	杰森	和	贡	,

墨涅拉俄斯，一个野心勃勃且不诚实的年轻人，受伊阿宋之命前往安条克进贡。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ænjuəli] [ə; eɪ] [sʌm] [ə'maunt] [tuː; tə] $300 , - [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒeɪs(ə)n]

by	offering	to	pay	annually	a	sum	amounting	to	$300	,	000	more	than	Jason
经过	提供	到	支付	每年	一个	和	金额	到	$300	,	-	更多的	比	杰森

,

,

,

他提出每年支付比杰森多30万美元的金额，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

succeeded	in	having	himself	appointed	in	his	place	.
成功了	在	拥有	他自己	任命	在	他的	地方	.

他成功地让自己取而代之。

[ðɪs] [ˌmenə'leɪəs][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kə'rʌpt] [ðæn; ðən]['dʒeɪs(ə)n] ,

This	Menelaus	was	even	more	corrupt	than	Jason	,
这	梅涅劳斯	曾是	甚至	更多的	腐败	比	杰森	,

这个墨涅拉俄斯比伊阿宋还要腐败。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [pruːvd] [hɪm'self] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [kraɪmz] .

and	later	proved	himself	guilty	of	the	most	horrible	crimes	.
和	之后	已证实	他自己	有罪的	的	这	最多	可怕	犯罪	.

后来他被证实犯下了最骇人听闻的罪行。

[ˌmenə'leɪəs] - ['sækrəlɪdʒ] .

MENELAUS	'	SACRILEGE	.
梅涅劳斯	-	亵渎神灵	.

梅内劳斯的亵渎行为。

[ˌmenə'leɪəs] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni]

Menelaus	**soon**	**found**	**that**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**pay**	**the**	**large**	**amount**	**of**	**money**
梅涅劳斯	很快	成立	那	他	曾是	无法	到	支付	这	大的	数量	的	钱

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][æn'taɪəkəs] .

which	**he**	**had**	**promised**	**to**	**Antiochus**	**.**
哪个	他	有	承诺	到	安条克	.

梅内劳斯很快发现他无力偿还他答应给安条克的巨额款项。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˌpʌŋktʃuˈæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðeə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv]

The	**King**	**,**	**who**	**demanded**	**punctuality**	**of**	**his**	**subjects**	**in**	**their**	**payment**	**of**
这	国王	,	WHO	要求	准时	的	他的	主题	在	他们的	支付	的

['trɪbjuːt] , ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə] ['æntɪˌɒk] .

tribute	**,**	**summoned**	**him**	**to**	**Antioch**	**.**
贡	,	被召唤	他	到	安提阿	.

国王要求臣民按时缴纳贡赋，于是召他到安条克。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɔː(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Fearing	**that**	**he**	**would**	**be**	**punished**	**or**	**stripped**	**of**	**his**	**office**	**,**
恐惧	那	他	会	是	受到惩罚	或者	脱衣舞	的	他的	办公室	,

他担心自己会受到惩罚或被剥夺职务，

[hiː; hi] [sent] ['siːkrət][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [laɪ'sɪməkəs] , -

he	**sent**	**secret**	**directions**	**to**	**his**	**brother**	**Lysimachus**	**,**	**10**
他	发送	秘密	方向	到	他的	兄弟	吕西马科斯	,	-

他秘密地向他的兄弟吕西马科斯传达了指示，10

[huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [priːst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

who	**was**	**acting**	**as**	**High**	**Priest**	**during**	**his**	**absence**	**,**
WHO	曾是	表演	作为	高的	牧师	期间	他的	缺席	,

在他缺席期间代理大祭司职务的是谁?

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['ves(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

to	**remove**	**some**	**of**	**the**	**holy**	**vessels**	**from**	**the**	**Temple**	**,**
到	消除	一些	的	这	圣	船只	从	这	寺庙	,

从圣殿中移走一些圣器，

[ænd; ənd][tuː; tə][send][hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**to**	**send**	**him**	**the**	**money**	**obtained**	**by**	**selling**	**them**	**.**
和	到	发送	他	这	钱	获得	经过	销售	他们	.

并将卖掉它们所得的钱寄给他。

[wen] ['oʊniəs] , [ðə; ði] [diˈpəuz] [haɪ] [priːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,

When	**Onias**	**,**	**the**	**deposed**	**High**	**Priest**	**heard**	**of**	**this**	**,**	**his**	**anger**	**was**	**aroused**	**,**
什么时候	奥尼亚斯	,	这	被罢免	高的	牧师	听到	的	这	,	他的	愤怒	曾是	被唤醒	,

被废黜的大祭司奥尼亚斯听到此事后，勃然大怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌmenə'leɪəs][ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	**he**	**accused**	**Menelaus**	**of**	**robbing**	**the**	**Temple**	**.**
和	他	被告	梅涅劳斯	的	抢劫	这	寺庙	.

他指控墨涅拉俄斯抢劫了神庙。

[ˌmenə'leɪəs] ['fɪrɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Menelaus	**fearing**	**,**	**that**	**he**	**would**	**be**	**removed**	**from**	**his**	**office**	**,**
梅涅劳斯	害怕	,	那	他	会	是	已移除	从	他的	办公室	,

梅涅劳斯担心自己会被免职。

[braɪb] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [kɪl] ['oʊniəs] .

bribed	**one**	**of**	**the**	**King's**	**officers**	**to**	**kill**	**Onias**	**.**
受贿	一	的	这	国王学院	警官	到	杀	奥尼亚斯	.

贿赂国王的一名官员去杀害奥尼亚斯。

[wen] ['oʊniəs] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət]['leɪtə(r)] ,

When	Onias	learned	of	the	plot	against	his	life	,	he	escaped	;	but	later	,
什么时候	奥尼亚斯	学习	的	这	阴谋	反对	他的	生活	,	他	逃脱	;	但	之后	,

当奥尼亚斯得知有人密谋谋害他时，他逃脱了；但后来，

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

when	the	officer	induced	him	to	return	by	assurances	of	safety	,	he	was
什么时候	这	官	诱导	他	到	返回	经过	保证	的	安全	,	他	曾是

['bruːtəli] ['mədə] .

brutally	murdered	.
残酷地	被谋杀	.

当警官向他保证安全后，他被残忍杀害了。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['aʊtreɪdʒ] .

Great	was	the	anger	of	the	Jews	when	they	heard	of	this	new	outrage	.
伟大的	曾是	这	愤怒	的	这	犹太人	什么时候	他们	听到	的	这	新的	暴行	.

犹太人听到这起新的暴行后，非常愤怒。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][rəʊz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ˌmenə'leɪəs] ,

The	people	of	Jerusalem	rose	up	against	the	brother	of	Menelaus	,
这	人们	的	耶路撒冷	玫瑰	向上	反对	这	兄弟	的	梅涅劳斯	,

耶路撒冷的人民起来反抗米涅劳斯的兄弟，

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [ruːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [huː] [traɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .

and	put	to	route	a	number	of	his	followers	who	tried	to	defend	him	.
和	放	到	路线	一个	数字	的	他的	追随者	WHO	尝试	到	保卫	他	.

并击溃了许多试图为他辩护的追随者。

[lai'siməkəs] , [hɪm'self] , [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

Lysimachus	,	himself	,	escaped	to	the	treasury	of	the	Temple	,	but	was
吕西马科斯	,	他自己	,	逃脱	到	这	财政部	的	这	寺庙	,	但	曾是

[pə'sjuːd] [ænd; ənd] [kɪld] .

pursued	and	killed	.
追击	和	被杀	.

吕西马科斯本人逃到了神庙的宝库，但被追捕并杀害。

[ˌmenə'leɪəs] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [baɪ]['braɪbɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] , [geɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,

Menelaus	,	in	the	meantime	by	bribing	the	King	,	gained	his	support	,
梅涅劳斯	,	在	这	与此同时	经过	贿赂	这	国王	,	获得	他的	支持	,

与此同时，墨涅拉俄斯通过贿赂国王获得了他的支持。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [priːst] .

and	continued	to	remain	in	the	office	of	High	Priest	.
和	持续	到	保持	在	这	办公室	的	高的	牧师	.

并继续担任大祭司一职。

-	['entrəns]	['ɪntuː]
ANTIOCHUS'S	ENTRANCE	INTO
-	入口	进入

安条克进入

[dʒə'ruːsələm] .

JERUSALEM	.
耶路撒冷	.

耶路撒冷。

[waɪl] [æn'taɪəkəs] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tækɪŋ] ['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [spred] [ðæt] [hiː; hi]

While	Antiochus	was	engaged	in	attacking	Egypt	,	a	report	was	spread	that	he
尽管	安条克	曾是	已订婚的	在	攻击	埃及	,	一个	报告	曾是	传播	那	他

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

had	been	killed	.
有	到过	被杀	.

安条克进攻埃及期间，有传言说他已经阵亡。

[ðɪs] [nju:z] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] with11
This news was received by the Jews with11
这 消息 曾是 已收到 经过 这 犹太人 with11

犹太人收到这个消息时11岁

[greɪt] [dʒɔɪ] .
great joy .
伟大的 喜悦 .

非常高兴。

['dʒeɪs(ə)n] , [ðə; ði] [di'pəuz] [haɪ] [pri:st] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌmenə'leɪəs] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [left] [wɪ'ðaʊt]
Jason , the deposed High Priest , knowing that Menelaus would now be left without
杰森 , 这 被罢免 高的 牧师 , 会心 那 梅涅劳斯 会 现在 是 左边 没有
[ə; eɪ][prə'tektə(r)] ['entəd] [dʒə'ru:sələm] ,
a protector entered Jerusalem ,
一个 保护者 进入 耶路撒冷 ,

被废黜的大祭司伊阿宋知道墨涅拉俄斯现在将失去保护者，于是进入了耶路撒冷。

[dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ˌmenə'leɪəs] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] [flaɪt] .
defeated the soldiers of Menelaus , and put the latter to flight .
战败 这 士兵 的 梅涅劳斯 , 和 放 这 后者 到 航班 .

击败了墨涅拉俄斯的士兵，并将后者击溃。

['dʒeɪs(ə)n][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Jason did not remain there long , however ,
杰森 做过 不是 保持 那里 长的 , 然而 ,

然而，杰森并没有在那里待很久。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [æn'taɪəkəs] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
for it soon became known that Antiochus was alive and that he was
为了 它 很快 成为 已知 那 安条克 曾是 活 和 那 他 曾是
['mɑ:rtʃɪŋ] [tə'wɔ:dz] [dʒə'ru:sələm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɑ:mi] .
marching towards Jerusalem with a large army .
行军 向 耶路撒冷 和 一个 大的 军队 .

因为很快人们就得知安条克还活着，并且正率领大军向耶路撒冷进军。

[æn'taɪəkəs] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd] [bi:n] [led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dʒu:ɪʃ]
Antiochus , in the meantime , had been led to believe that the entire Jewish
安条克 , 在 这 与此同时 , 有 到过 引领 到 相信 那 这 全部的 犹太人
['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] ;
nation had revolted ;
国家 有 反抗 ;

与此同时，安条克四世却被蒙蔽，以为整个犹太民族都发动了叛乱；

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ['æŋgəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [kɔ:zd]
and further angered by the fact that the news of his death had caused
和 更远 愤怒 经过 这 事实 那 这 消息 的 他的 死亡 有 导致
[sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
such rejoicing ,
这样的 欢欣鼓舞 ,

更令他愤怒的是，他的死讯竟然引起了如此大的欢呼。

['kwɪkli] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] ; [ænd; ənd] ['entəd] [dʒə'ru:sələm] , [weə(r)] [hi:; hi] [kɪld] - , -
quickly returned from Egypt ; and entered Jerusalem , where he killed 40 , 000
迅速地 返回 从 埃及 ; 和 进入 耶路撒冷 , 在哪里 他 被杀 - , -
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
of the inhabitants ,
的 这 居民 ,

他迅速从埃及返回，进入耶路撒冷，杀死了那里的四万名居民。

[ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] ['meni] ['kæptɪv] .

and	took	as	many	captive	.
和	采取	作为	许多	俘虏	.

并俘虏了许多人。

[hiː; hi] [ðen] [rɔb] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['æntɪˌɒk] [ɔːl]

He	then	robbed	the	treasury	of	the	Temple	,	and	removed	to	Antioch	all
他	然后	被抢劫	这	财政部	的	这	寺庙	,	和	已移除	到	安提阿	全部

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz] ,

the	sacred	vessels	,
这	神圣	船只	,

然后他洗劫了圣殿的宝库，并将所有圣器运到了安提阿。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃəʊbred] , [ðə; ði]['gəʊldən] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens]

the	table	of	shewbread	,	the	golden	candlestick	,	and	the	altar	of	incense
这	桌子	的	陈设饼	,	这	金的	烛台	,	和	这	坛	的	香

.

:

.

摆放陈设饼的桌子、金烛台和香坛。

[ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

THE	MASSACRE	OF	THE	JEWS	.
这	屠杀	的	这	犹太人	.

对犹太人的大屠杀。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld] ,

Upon	his	return	,	two	years	later	from	Egypt	,	where	he	had	been	expelled	,
之上	他的	返回	,	二	年	之后	从	埃及	,	在哪里	他	有	到过	被驱逐	,

两年后，他从被驱逐出境的埃及返回英国。

[æn'taɪəkəs] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒuːz] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [heit] ['bɪtəli]

Antiochus	determined	to	avenge	himself	upon	the	Jews	,	whom	he	now	hated	bitterly
安条克	决定	到	报仇	他自己	之上	这	犹太人	,	谁	他	现在	憎恨	苦涩地

.

:

.

安条克决心向他现在恨之入骨的犹太人复仇。

[æpələʊniːəs] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dʒenərəlz] , [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][dʒuː'diə] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] .

Appolonius	,	one	of	his	chief	generals	,	was	sent	to	Judea	with	an	army	.
阿波罗尼乌斯	,	一	的	他的	首席	将军们	,	曾是	发送	到	犹太	和	一个	军队	.

阿波罗尼乌斯是他的一位主要将领，奉命率军前往犹太。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] [sent] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] [æz; əz][ə; eɪ]

Inasmuch	as	that	general	had	been	sent	there	before	with	his	troops	as	a
因此	作为	那	一般的	有	到过	发送	那里	前	和	他的	军队	作为	一个

[kə'lektə(r)][ɒv; əv]['tæksɪz] ,

collector	of	taxes	,
集电极	的	税收	,

由于那位将军之前曾率领他的部队被派往那里担任收税员，

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [kɔːzd] [nəʊ] [ə'lɑːm] .

his	coming	caused	no	alarm	.
他的	未来	导致	不	警报	.

他的到来并未引起任何恐慌。

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][dɪd] not12

His	soldiers	did	not12
他的	士兵	做过	not12

他的士兵没有12

['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [hu:] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

trouble	**the**	**inhabitants**	**,**	**who**	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**suspicion**	**of**	**their**	**intentions**	**.**
麻烦	这	居民	,	WHO	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	他们的	意图	.

他们骚扰了当地居民，而居民们对他们的意图丝毫没有怀疑。

[wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [keɪm] , [ðə; ði] ['sɪrɪənz] ,

When	**the**	**Sabbath**	**came**	**,**	**the**	**Syrians**	**,**
什么时候	这	安息日	来了	,	这	叙利亚人	,

安息日到了，叙利亚人

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ['i:v(ə)n][ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

knowing	**that**	**the**	**Jews**	**would**	**not**	**take**	**up**	**arms**	**on**	**that**	**day**	**even**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**,**
会心	那	这	犹太人	会	不是	拿	向上	武器	在	那	天	甚至	在	自己	-	防御	,

知道犹太人即使在自卫的情况下也不会在那天拿起武器，

[fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['slɔ:təd] [ðem; ðəm] ['mɜ:sɪləsli] .

fell	**upon**	**them**	**and**	**slaughtered**	**them**	**mercilessly**	**.**
跌倒	之上	他们	和	屠杀	他们	无情地	.

他们扑向他们，毫不留情地屠杀了他们。

[ðə; ði][dʒu:z] , [əu'bei] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt]

The	**Jews**	**,**	**obeying**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**Sabbath**	**,**	**which**	**forbade**	**them**	**to**	**fight**
这	犹太人	,	服从	这	法律	的	这	安息日	,	哪个	禁止	他们	到	斗争

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

on	**that**	**day**	**,**
在	那	天	,

犹太人遵守安息日的律法，律法禁止他们在安息日作战。

['mi:kli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['butʃə] .

meekly	**submitted**	**to**	**be**	**butchered**	**.**
温顺地	提交	到	是	屠宰	.

温顺地任人宰割。

['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['plʌndə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Houses	**were**	**pulled**	**down**	**and**	**plundered**	**,**	**and**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**city**
房屋	是	拉	向下	和	掠夺	,	和	这	墙壁	的	这	城市

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	**.**
损毁	.

房屋被拆毁、被洗劫一空，城墙也被摧毁。

[ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

THE	**DESECRATION**	**OF**	**THE**	**TEMPLE**	**.**
这	亵渎	的	这	寺庙	.

圣殿遭亵渎。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nekst] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

The	**King**	**next**	**issued**	**a**	**decree**	**forbidding**	**the**	**Jews**	**to**	**follow**	**their**	**religion**	**and**
这	国王	下一个	发布	一个	法令	禁止	这	犹太人	到	跟随	他们的	宗教	和

[ðeə(r)] ['kʌstəmz] ,

their	**customs**	**,**
他们的	海关	,

国王随后颁布法令，禁止犹太人信奉他们的宗教和遵循他们的习俗。

[ænd; ənd] ['ɔ:dərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [gri:k] [feɪθ] .

and	**ordering**	**them**	**to**	**adopt**	**the**	**Greek**	**faith**	**.**
和	订购	他们	到	采纳	这	希腊语	信仰	.

并命令他们皈依希腊宗教。

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd]

The	keeping	of	the	Sabbath	and	the	reading	of	the	Law	was	prohibited
这	保持	的	这	安息日	和	这	阅读	的	这	法律	曾是	禁止

[ɒn][peɪn][ɒv; əv] [deθ] .

on	pain	of	death	.
在	疼痛	的	死亡	.

遵守安息日和诵读律法是被禁止的，违者处以死刑。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [swaɪn] , [tɔːn]

Copies	of	the	Scriptures	were	written	upon	with	the	blood	of	swine	,	torn
副本	的	这	经文	是	书面	之上	和	这	血	的	猪	,	撕裂

['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ɔː(r)] [bɜːnt] .

into	pieces	,	or	burnt	.
进入	件	,	或者	烧焦的	.

圣经的副本曾被用猪血书写、撕成碎片或焚烧。

['ɔːltəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪmlz] ['sækrɪfaɪst] [ɒn]

Altars	were	set	up	all	over	the	country	,	and	unclean	animals	sacrificed	on
祭坛	是	放	向上	全部	超过	这	国家	,	和	不洁	动物	牺牲	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

全国各地都设立了祭坛，并在祭坛上宰杀不洁的动物。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]

The	Jews	were	forced	to	profane	the	Sabbath	and	to	eat	the	flesh	of
这	犹太人	是	强制	到	亵渎	这	安息日	和	到	吃	这	肉	的

[swaɪn] .

swine	.
猪	.

犹太人被迫亵渎安息日，并吃猪肉。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] [ə'lɪmpəs] ,

The	Temple	in	Jerusalem	was	dedicated	to	Jupiter	Olympus	,
这	寺庙	在	耶路撒冷	曾是	投入的	到	木星	奥林匹斯山	,

耶路撒冷圣殿是献给奥林匹斯山上的朱庇特神的。

[huːz] ['stætʃuː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋz] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz]

whose	statue	was	erected	on	the	altar	of	burnt	offerings	,	and	sacrifices
谁	雕像	曾是	竖立	在	这	坛	的	烧焦的	供品	,	和	牺牲

[meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

made	to	it	.
制成	到	它	.

他的雕像被竖立在燔祭坛上，人们向他献祭。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['meni] [dʒuːz] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti]

In	order	to	escape	this	terrible	persecution	,	many	Jews	fled	from	the	holy	city
在	命令	到	逃脱	这	糟糕的	迫害	,	许多	犹太人	逃亡	从	这	圣	城市

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

to	the	mountains	.
到	这	山脉	.

为了逃避这种可怕的迫害，许多犹太人逃离圣城，逃往山区。

[ðə; ði][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒə'ruːsələm] , [ɪn] which13

The	once	beautiful	Jerusalem	,	in	which13
这	一次	美丽的	耶路撒冷	,	在	which13

曾经美丽的耶路撒冷，其中13

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] ,

the	Jewish	people	had	for	so	many	years	enjoyed	happiness	and	peace	,
这	犹太人	人们	有	为了	所以	许多	年	享受	幸福	和	和平	,

多年来，犹太民族一直享有幸福与和平。

[wɒz; wəz] [naʊ] [leɪd] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'bəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['strendʒər]

was	now	laid	waste	like	a	wilderness	and	became	an	abode	for	strangers
曾是	现在	铺设	浪费	喜欢	一个	荒野	和	成为	一个	住所	为了	陌生人

.

:

.

如今这里已变成一片荒芜的荒野，成了陌生人的栖身之所。

['ænˈtaɪəkəs] [ðə; ði] ['mædmən] .

ANTIOCHUS	THE	MADMAN	.
安条克	这	狂人	.

疯子安条克。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] ,

In	order	to	enforce	his	laws	,
在	命令	到	执行	他的	法律	,

为了执行他的法律，

[ðə; ði] ['kru:əl] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] [sent] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] .

the	cruel	king	of	Syria	sent	officers	to	the	various	parts	of	his	empire	.
这	残忍的	国王	的	叙利亚	发送	警官	到	这	各种各样的	部分	的	他的	帝国	.

残暴的叙利亚国王派遣官员前往帝国的各个地区。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [æn'taɪəkəs] [wɒz; wəz] [nəʊn] — [ɪ'pɪfəˌni:z] , [ðə; ði] “ [ɪ'lʌstriəs] ”

Of	the	two	names	by	which	Antiochus	was	known	—	Epiphanes	,	the	“	Illustrious	”
的	这	二	姓名	经过	哪个	安条克	曾是	已知	—	显现	,	这	“	杰出	”

[ænd; ənd] [ɛpəmeɪnz] ,

and	Epimanes	,
和	埃皮马内斯	,

安条克有两个名字——“显赫的”埃皮法尼斯和埃皮马尼斯，

[ðə; ði] “ ['mædmən] ” — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [neɪm] .

the	“	Madman	”	—	he	was	more	often	called	by	the	latter	name	.
这	“	狂人	”	—	他	曾是	更多的	经常	称为	经过	这	后者	姓名	.

“疯子”——人们更常称他为“疯子”。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [waɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ɪnfluəns] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ri:əl]

He	frequently	indulged	in	wine	,	and	while	under	its	influence	he	became	a	real
他	频繁地	沉溺其中	在	葡萄酒	,	和	尽管	在下面	它是	影响	他	成为	一个	真实的

['mædmən] .

madman	.
狂人	.

他经常酗酒，在酒精的作用下，他变成了一个真正的疯子。

[hɪz; ɪz] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .

His	highest	ambition	was	to	make	one	people	of	all	his	subjects	.
他的	最高	志向	曾是	到	制作	一	人们	的	全部	他的	主题	.

他最大的愿望是将所有臣民融合为一个民族。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

In	order	to	accomplish	this	,	he	thought	it
在	命令	到	完成	这	,	他	想法	它

为了实现这个目标，他认为

[best] , — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ɛpəmeɪnz] , “ [ðə; ði] [mæd] ” , — [tu:; tə] [kəm'pel]

best	,	—	and	here	he	was	indeed	Epimanes	,	“	the	mad	”	,	—	to	compel
最好的	,	—	和	这里	他	曾是	的确	埃皮马内斯	,	“	这	疯狂的	”	,	—	到	迫使

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [wʌn] [feɪθ] .

them	to	adopt	one	faith	.
他们	到	采纳	一	信仰	.

最好——而他确实是埃皮马涅斯，“疯子”——强迫他们接受一种信仰。

[ðə; ði][dʒuːz][haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Jews	however	,	were	not	going	to	submit	to	the	rash	demands	of	a
这	犹太人	然而	,	是	不是	去	到	提交	到	这	皮疹	需求	的	一个

['mædmən] .

madman	.
狂人	.

然而，犹太人绝不会屈服于一个疯子的鲁莽要求。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['iːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

They	now	began	a	struggle	which	has	never	been	equalled	in	the	history	of
他们	现在	开始	一个	斗争	哪个	有	绝不	到过	等于	在	这	历史	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他们由此开始了一场世界历史上前所未有的斗争。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

In	the	few	years	that	followed	,
在	这	很少	年	那	随后	,

在随后的几年里，

['meni] [dʒuːz]['sækrɪfaɪst][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['hiːðn] ['aɪdəlz][ænd; ənd]

many	Jews	sacrificed	their	lives	for	refusing	to	worship	heathen	idols	and
许多	犹太人	牺牲	他们的	生活	为了	拒绝	到	崇拜	异教徒	偶像	和

[gɒdz] ,

gods	,
神	,

许多犹太人因拒绝崇拜异教偶像和神灵而献出了生命。

['meni] ['hɪərəʊz] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

many	heroes	shed	their	blood	on	the	field	of	battle	to	uphold	their	religion	.
许多	英雄	棚	他们的	血	在	这	场地	的	战斗	到	坚持	他们的	宗教	.

许多英雄为了捍卫自己的信仰，在战场上洒下鲜血。

[ˌeli'eizə(r)] .

ELEAZAR	.
埃莱扎尔	.

以利亚撒。

[ɪn] ['æntɪˌpk] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['paɪəs][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [jɪə(r)] , [nemd] [ˌeli'eizə(r)] .

In	Antioch	,	there	lived	a	pious	old	man	in	his	ninetieth	year	,	named	Eleazar	.
在	安提阿	,	那里	居住地	一个	虔诚的	老的	男人	在	他的	第九十	年	,	命名	以利亚撒	.

在安提阿，住着一位虔诚的老人，名叫以利亚撒，他已经九十岁了。

[wen] [ðə; ði] overseers14

When	the	overseers14
什么时候	这	overseers14

当监督者14

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] ,

came	to	see	that	the	commands	of	the	King	were	obeyed	,
来了	到	看	那	这	命令	的	这	国王	是	服从	,

前来查看国王的命令是否得到执行，

[ðɪs] [əʊld][mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪnz] [fleʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] .

this	old	man	refused	to	eat	of	the	swine's	flesh	which	was	offered	him	.
这	老的	男人	拒绝	到	吃	的	这	猪的	肉	哪个	曾是	提供	他	.

这位老人拒绝吃别人递给他的猪肉。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [səʊ][əʊld][ə; eɪ][mæn] ,

The	King's	officer	not	wishing	to	harm	so	old	a	man	,
这	国王学院	官	不是	祝	到	伤害	所以	老的	一个	男人	,

国王的官员不愿伤害如此年迈的老人，

['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [miːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

offered	to	give	him	meat	which	he	was	allowed	to	eat	but	which	it	would
提供	到	给	他	肉	哪个	他	曾是	允许	到	吃	但	哪个	它	会

[biː; bi] [ə'naʊnst] [wɒz; wəz] [swaɪnz] [fleʃ] .

be	announced	was	swine's	flesh	.
是	宣布	曾是	猪的	肉	.

有人提出给他一些肉，他可以吃，但会对外宣称那是猪肉。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ,

In	making	this	offer	,
在	制作	这	提供	,

在提出这项提议时，

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [ˌeli'eizə(r)] ['iːtɪŋ]

the	overseer	thought	that	if	the	other	people	would	see	the	respected	Eleazar	eating
这	监工	想法	那	如果	这	其他	人们	会	看	这	受人尊敬	以利亚撒	吃

[wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [pɪgz] [fleʃ] ,

what	they	thought	was	pig's	flesh	,
什么	他们	想法	曾是	猪的	肉	,

监工心想，如果其他人看到受人尊敬的以利亚撒吃着他们认为是猪肉的东西，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['redɪli] [duː; də][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

that	they	would	readily	do	as	he	did	.
那	他们	会	容易	做	作为	他	做过	.

他们会欣然效仿他的做法。

[ðə; ði] [breɪv] [əʊld][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][set] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,

The	brave	old	man	,	however	,	refused	to	set	such	an	example	to	the	Jews	,
这	勇敢的	老的	男人	,	然而	,	拒绝	到	放	这样的	一个	例子	到	这	犹太人	,

然而，这位勇敢的老人拒绝给犹太人树立这样的榜样。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ðeə(r)] ['wiːknəs] [baɪ][hɪz; ɪz][ækt] .

some	of	whom	would	excuse	their	weakness	by	his	act	.
一些	的	谁	会	原谅	他们的	弱点	经过	他的	行为	.

有些人会以他的行为为借口来掩盖自己的软弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] .

He	was	then	stripped	of	his	clothes	,	beaten	,	and	tortured	.
他	曾是	然后	脱衣舞	的	他的	衣服	,	被打败	,	和	受折磨	.

随后他被剥光衣服，遭到殴打和酷刑。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] : “ [hɪə(r)] , [əʊ] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd][ɪz]

The	last	words	of	the	martyr	were	:	“	Hear	,	O	Israel	,	the	Lord	our	God	is
这	最后的	字	的	这	烈士	是	:	“	听到	,	哦	以色列	,	这	主	我们的	上帝	是

[wʌn] ” ,

One	”	,
一	”	,

殉道者临终遗言是：“以色列啊，你要听！耶和华我们神是独一的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd] .

and	then	he	died	.
和	然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

['hænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [sʌnz] .

HANNAH	AND	HER	SEVEN	SONS	.
汉娜	和	她	七	儿子们	.

汉娜和她的七个儿子。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['pɪtiəbl] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['hænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [sʌnz] .

Even	more	pitiable	is	the	story	of	Hannah	and	her	seven	sons	.
甚至	更多的	可怜的	是	这	故事	的	汉娜	和	她	七	儿子们	.

汉娜和她的七个儿子的故事更加令人同情。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [æn'taɪəkəs] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd]

A	widow	and	her	sons	were	brought	before	Antiochus	and	commanded
一个	寡妇	和	她	儿子们	是	带来	前	安条克	和	命令

[tu:; tə][baʊ; bəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['aɪdəlz] .

to	bow	to	his	idols	.
到	弓	到	他的	偶像	.

一名寡妇和她的儿子们被带到安条克面前，并被命令向他的偶像下跪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɜ:st] [ə'drest] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , ['seɪɪŋ] : " [baʊ; bəʊ][tu:; tə][maɪ][gɒdz] "

The	King	first	addressed	the	oldest	of	the	sons	,	saying	:	"	Bow	to	my	gods	"
这	国王	第一的	已解决	这	最老	的	这	儿子们	,	说	:	"	弓	到	我的	神	"

.

:

.

国王首先对长子说道："向我的神明鞠躬。"

" [gɒd] [fə'bɪd] " , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌn] , " [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][baʊ; bəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['aɪdəlz] " .

"	God	forbid	"	,	answered	the	oldest	son	,	"	that	I	should	bow	to	your	idols	"	.
"	上帝	禁止	"	,	回答	这	最老	儿子	,	"	那	我	应该	弓	到	你的	偶像	"	.

"愿上帝保佑，"大儿子回答说，"我绝不会向你们的偶像下拜。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Why	not	?	"	asked	the	King	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	国王	.

"为什么不行？"国王问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [kə'mændmənts] teach15

"	Because	our	commandments	teach15
"	因为	我们的	诫命	teach15

"因为我们的诫命教导我们15

[ˌju: 'es] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)][gɒd] " , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɜ:ʃɪp] [nəʊ]['ʌðə(r)] " .

us	,	"	I	am	the	Lord	your	God	"	,	and	I	shall	worship	no	other	"	.
我们	,	"	我	是	这	主	你的	上帝	"	,	和	我	将	崇拜	不	其他	"	.

我们说："我是耶和华你们的神"，我必不敬拜别神。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kru:əli] ['tɔ:tʃəd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] , [hi:; hi]

After	being	cruelly	tortured	in	the	sight	of	his	mother	and	brothers	,	he
后	存在	残酷地	受折磨	在	这	视线	的	他的	母亲	和	兄弟	,	他

[wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə] [deθ] .

was	put	to	death	.
曾是	放	到	死亡	.

在母亲和兄弟的注视下遭受残酷折磨后，他被处死。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'i:] .

"	You	have	seen	what	was	done	to	your	brother	for	disobeying	me	.
"	你	有	已见	什么	曾是	完毕	到	你的	兄弟	为了	违抗命令	我	.

"你已经看到了你哥哥因为违背我的命令而受到的惩罚。"

[naʊ] , [baʊ; bəʊ][tu:; tə][maɪ][gɒdz] " , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] .

Now	,	bow	to	my	gods	"	,	said	the	King	to	the	second	son	.
现在	,	弓	到	我的	神	"	,	说	这	国王	到	这	第二	儿子	.

"现在，向我的神明鞠躬吧。"国王对次子说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['tɔ:tʃə(r)] [ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] " , [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .

"	You	can	torture	me	as	you	will	"	,	said	the	youth	.
"	你	能	酷刑	我	作为	你	将要	"	,	说	这	青年	.

"你们可以随意折磨我，"年轻人说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][baʊ; bəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['aɪdəlz] " .

"	I	shall	not	bow	to	your	idols	"	.
"	我	将	不是	弓	到	你的	偶像	"	.

"我不会向你们的偶像下拜。"

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Why not ? ” asked the King .
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 国王 .

“为什么不行？”国王问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][gɒd][bʌt; bət][ˌem 'iː] ”
“ Because we are commanded , “ Thou shalt have no other God but me ”
“ 因为 我们 是 命令 , “ 你 应 有 不 其他 上帝 但 我 ”
, [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
, he answered .
, 他 回答 .

“因为我们奉命说：‘除了我以外，你不可有别的神’，”他回答说。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [biː; bi][sleɪn] .
The King ordered that he , too , be slain .
这 国王 订购 那 他 , 也 , 是 被杀 .

国王下令处死他。

“ [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] ” , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd]
“ Obey me and your life shall be spared ” , said the King to the third
“ 服从 我 和 你的 生活 将 是 幸存 ” , 说 这 国王 到 这 第三
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“服从我，你就能保住性命，”国王对三儿子说。

['ɑːftə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪf] [hiː; hi]
after threatening to tear out his tongue and cut off his hands if he
后 威胁 到 撕 出去 他的 舌头 和 切 离开 他的 双手 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əu'bei] .
were not obeyed .
是 不是 服从 .

他威胁说，如果不服从他，就要割掉他的舌头，砍掉他的双手。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə]['terɪfaɪ][ˌem 'iː] ” , [kraɪd][ðə; ði] [breɪv] [læd] .
“ Do you seek to terrify me ” , cried the brave lad .
“ 做 你 寻找 到 恐惧 我 ” , 哭 这 勇敢的 小伙子 .

“你们想吓唬我吗？”勇敢的小伙子喊道。

“ ['aʊə(r)][rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , “ [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːʃɪp] [nəʊ]['ʌðə(r)][gɒdz] ” ,
“ Our religion teaches us , “ Thou shalt worship no other Gods ” ,
“ 我们的 宗教 教导 我们 , “ 你 应 崇拜 不 其他 神 ” ,

我们的宗教教导我们：“不可敬拜别神”，

[ænd; ənd][laɪk][maɪ] ['brʌðəz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'seɪk] [maɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl]
and like my brothers I shall not forsake my religion , and like them I shall
和 喜欢 我的 兄弟 我 将 不是 背叛 我的 宗教 , 和 喜欢 他们 我 将
[daɪ] ” .
die ” .
死 ” .

我不会像我的兄弟们那样背弃我的信仰，我也会像他们那样死去。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .
Then he was killed .
然后 他 曾是 被杀 .

然后他就被杀害了。

“ [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['ɒnə(r)]
“ Do not think that God has given us into your hands to add honor
“ 做 不是 思考 那 上帝 有 给定 我们 进入 你的 双手 到 添加 荣誉
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
to your name ;
到 你的 姓名 ;

“不要以为上帝把我们交在你们手中，是要给你们的名增添荣耀；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn]
it is to make known to the world that a more cruel and wicked man
它 是 到 制作 已知 到 这 世界 那 一个 更多的 残忍的 和 邪恶 男人
[hæz; həz]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ” ,
has never lived ” ,
有 绝不 居住地 ” ,

这是为了让世人知道，世上从未有过比他更残忍、更邪恶的人。

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn] [wen] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [gɒdz] .
answered the fifth son when commanded to bow to the King's gods .
回答 这 第五 儿子 什么时候 命令 到 弓 到 这 国王学院 神 .

第五个儿子被命令向国王的神灵下跪时回答道。

“ [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] ” , [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] .
“ Remove the insolent fellow ” , cried the King , full of wrath .
“ 消除 这 傲慢的 同伴 ” , 哭 这 国王 , 满的 的 愤怒 .

“把这个无礼之徒赶走！”国王怒吼道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [daɪd] . -
And so the brave boy died . 16
和 所以 这 勇敢的 男生 死亡 . -

于是，这位勇敢的男孩去世了。[16]

[ðə; ði][sɪksθ][sʌn][wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
The sixth son was then brought before the King .
这 第六 儿子 曾是 然后 带来 前 这 国王 .

随后，第六个儿子被带到国王面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , ['sʌfəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
But he , too , suffered the fate of his brothers .
但 他 , 也 , 遭受 这 命运 的 他的 兄弟 .

但他最终也遭遇了和他兄弟们一样的命运。

['faɪnəli] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld]
Finally , there remained only the mother and her youngest son , a mere child
最后 , 那里 剩余 仅有的 这 母亲 和 她 最小的 儿子 , 一个 仅仅 孩子
.
:
.

最后，只剩下母亲和她最小的儿子，一个孩子。

[wen] [æn'taɪəkəs] [sɔː] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə]
When Antiochus saw him , his heart was moved , and he spoke kindly to
什么时候 安条克 锯 他 , 他的 心 曾是 已搬 , 和 他 辐 亲切地 到
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

安条克见到他，心中动容，便和蔼地与孩子交谈。

“ [kʌm] , [maɪ][sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][tuː; tə][maɪ][gɒdz] ” .
“ Come , my son , ” he said to him , “ and bow to my gods ” .
“ 来 , 我的 儿子 , ” 他 说 到 他 , “ 和 弓 到 我的 神 ” .

“来吧，我的孩子，”他对他说，“向我的神明下拜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

But	the	boy	following	the	noble	example	set	by	his	brothers	,	refused	to
但	这	男生	下列的	这	高贵	例子	放	经过	他的	兄弟	,	拒绝	到

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

但是，这个男孩效仿哥哥们的优良榜样，拒绝服从。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][baʊ; bəʊ][baɪ] ['temptɪŋ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz]

Then	the	King	tried	to	induce	him	to	bow	by	tempting	offers	of	riches
然后	这	国王	尝试	到	诱导	他	到	弓	经过	诱人的	优惠	的	财富

[ænd; ənd]['ɒnə(r)] .

and	honor	.
和	荣誉	.

然后国王试图用财富和荣誉来诱惑他下跪。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ” , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

“	If	you	will	but	obey	me	”	,	the	King	said	to	him	,
“	如果	你	将要	但	服从	我	”	,	这	国王	说	到	他	,

“只要你听我的话，”国王对他说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['splendə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld]

“	I	shall	bring	you	up	in	riches	and	splendor	;	and	,	when	you	are	old
“	我	将	带来	你	向上	在	财富	和	辉煌	;	和	,	什么时候	你	是	老的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“我必使你生活在富贵荣华之中；等你长大成人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] , ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] ” .

I	shall	make	of	you	a	mighty	prince	,	second	only	to	me	”	.
我	将	制作	的	你	一个	强大的	王子	,	第二	仅有的	到	我	”	.

我将使你成为一位强大的王子，仅次于我。

[æn'taɪəkəs] [kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

Antiochus	could	promise	what	he	would	,	but	the	child	was	not	to	be
安条克	可以	承诺	什么	他	会	,	但	这	孩子	曾是	不是	到	是

['temptɪd] .

tempted	.
受诱惑	.

安条克可以许下任何承诺，但绝不能让孩子受到诱惑。

[ðə; ði] ['maɪti] [æn'taɪəkəs] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] ,

The	mighty	Antiochus	was	conquered	,
这	强大的	安条克	曾是	征服	,

强大的安条克被征服了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

and	now	his	greatest	desire	was	to	induce	the	boy	to	obey	him	.
和	现在	他的	最	欲望	曾是	到	诱导	这	男生	到	服从	他	.

现在他最大的愿望就是让这个男孩服从他。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪk] .

To	accomplish	this	,	he	resorted	to	a	trick	.
到	完成	这	,	他	复原	到	一个	诡计	.

为了达到这个目的，他使出了一个诡计。

“ [maɪ] [sʌn] ” , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ;

“	My	son	”	,	he	said	to	him	,	“	you	see	your	brothers	lying	dead	before	you	;
“	我的	儿子	”	,	他	说	到	他	,	“	你	看	你的	兄弟	说谎	死的	前	你	;

“我的孩子，”他对他说，“你看见你的兄弟们死在你面前；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [feɪt] .

if	you	will	refuse	to	do	as	I	ask	you	,	you	shall	share	their	fate	.
如果	你	将要	拒绝	到	做	作为	我	问	你	,	你	将	分享	他们的	命运	.

如果你拒绝按我的要求去做，你将和他们一样遭受同样的命运。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] .

But	I	do	not	wish	to	harm	you	;	you	are	too	young	to	die	.
但	我	做	不是	希望	到	伤害	你	;	你	是	也	年轻的	到	死	.

但我不想伤害你；你还太年轻，不应该死去。

[ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɑːst][maɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	am	going	to	cast	my	ring	on	the	ground	,
我	是	去	到	投掷	我的	戒指	在	这	地面	,

我要把我的戒指扔在地上。

[pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [speəd] ” .

pick	it	up	and	your	life	will	be	spared	”	.
挑选	它	向上	和	你的	生活	将要	是	幸存	”	.

捡起它，你就能保住性命。

[tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ring17

To	kneel	down	and	pick	up	the	ring17
到	下跪	向下	和	挑选	向上	这	ring17

跪下捡起戒指17

[wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] ,

was	not	wrong	,
曾是	不是	错误的	,

并没有错，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː]

it	was	only	a	mark	of	respect	to	the	King	which	the	Jewish	Law
它	曾是	仅有的	一个	标记	的	尊重	到	这	国王	哪个	这	犹太人	法律

[pəˈmɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

这只是犹太律法允许的对国王的一种表示尊敬的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] ,

But	the	boy	,	young	as	he	was	,	quickly	saw	that	if	he	would	do	so	,
但	这	男生	,	年轻的	作为	他	曾是	,	迅速地	锯	那	如果	他	会	做	所以	,

但是这个男孩虽然年纪小，却很快意识到，如果他这样做，

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [kraʊdz] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] .

the	surrounding	crowds	would	think	that	he	was	bowing	to	the	idol	.
这	周围	人群	会	思考	那	他	曾是	鞠躬	到	这	偶像	.

周围的人群会以为他是在向偶像鞠躬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪˈkwest] .

For	this	reason	,	he	refused	to	comply	with	the	King's	request	.
为了	这	原因	,	他	拒绝	到	遵守	和	这	国王学院	要求	.

因此，他拒绝了国王的要求。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [fɑːst][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈzɔːt] ,

The	King	was	now	growing	fast	impatient	,	and	,	as	a	last	resort	,
这	国王	曾是	现在	生长	快速地	不耐烦	,	和	,	作为	一个	最后的	采取	,

国王此时已越来越不耐烦，作为最后的手段，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə][duː; də]

turned	to	the	mother	and	told	her	to	induce	her	son	to	do
转向	到	这	母亲	和	讲述	她	到	诱导	她	儿子	到	做

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

as	he	requested	of	him	.
作为	他	请求	的	他	.

他转身对母亲说，让她劝儿子按他的要求去做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz]

But	the	mother	was	as	faithful	to	her	religion	and	brave	as
但	这	母亲	曾是	作为	忠实	到	她	宗教	和	勇敢的	作为

[hɜː(r); hə(r)][sʌnz] .

her	sons	.
她	儿子们	.

但这位母亲和她的儿子们一样，对宗教信仰虔诚，勇敢无畏。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

She	took	her	son	to	an	adjoining	room	,	and	there	urged	him	to	remain
她	采取	她	儿子	到	一个	相邻的	房间	,	和	那里	敦促	他	到	保持

['lɔɪəl] [ænd; ənd][fɜːm] ,

loyal	and	firm	,
忠诚	和	公司	,

她把儿子带到隔壁房间，在那里劝他要保持忠诚和坚定。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [suːn] [ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn]['hev(ə)n] .

that	he	might	soon	rejoin	his	brothers	in	heaven	.
那	他	可能	很快	重新加入	他的	兄弟	在	天堂	.

或许他很快就能在天堂与他的兄弟们重聚。

[ðen] , [di'nauns] [ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [tɜːmz] ,

Then	,	denouncing	the	cruel	King	in	the	strongest	terms	,
然后	,	谴责	这	残忍的	国王	在	这	最强	条款	,

然后，以最强烈的措辞谴责残暴的国王，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

she	again	encouraged	him	to	remain	faithful	to	the	laws	of	their	fathers	.
她	再次	鼓励	他	到	保持	忠实	到	这	法律	的	他们的	父亲们	.

她再次鼓励他要忠于父辈的法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [hɪm'self] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] ,

But	the	boy	knew	himself	what	was	right	to	do	,
但	这	男生	知道	他自己	什么	曾是	正确的	到	做	,

但男孩自己知道什么是正确的做法。

[ænd; ənd] [suːn] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'beɪ] [hɪm] .

and	soon	told	the	King	that	he	would	never	obey	him	.
和	很快	讲述	这	国王	那	他	会	绝不	服从	他	.

不久后，他便告诉国王，他永远不会服从他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [gruː] ['æŋgri] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [biː; bi][sleɪn] .

The	King	now	grew	angry	indeed	,	and	ordered	that	the	lad	be	slain	.
这	国王	现在	生长	生气的	的确	,	和	订购	那	这	小伙子	是	被杀	.

国王顿时怒不可遏，下令处死这个少年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

But	the	mother	,	throwing	her	arms	around	the	boy	,
但	这	母亲	,	投掷	她	武器	大约	这	男生	,

但母亲一把抱住了男孩，

[begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

begged	the	King	to	kill	her	instead	of	her	son	.
乞求	这	国王	到	杀	她	反而	的	她	儿子	.

她恳求国王杀死她而不是她的儿子。

“ [nəʊ] ” , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɒkɪŋli] , “ [ai] ['kænɒt] [du:; də][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
“ No ” , answered the King mockingly , “ I cannot do so because your own
“ 不 ” , 回答 这 国王 嘲讽地 , “ 我 不能 做 所以 因为 你的 自己的
[lɔ:z] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
laws forbid it ;
法律 禁止 它 ;

“不,”国王嘲讽地回答说,“我不能这样做,因为你们的法律禁止这样做;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [sed] , “ ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən][ɒks][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃi:p] ,
for is it not said , “ Whether it be an ox or a sheep ,
为了 是 它 不是 说 , “ 无论 它 是 一个 牛 或者 一个 羊 ,

因为经上不是说:“无论是牛还是羊,

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] ” .
thou shalt not kill it and its young in one day ” .
你 应 不是 杀 它 和 它是 年轻的 在 一 天 ” .

“不可在一天之内杀死它和它的幼崽。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [ə'weɪ] , ['hænə] [kraɪd] [aʊt] , “ [ai][hæv; həv] [sə'pɑ:st]
As the boy was being led away , Hannah cried out , “ I have surpassed
作为 这 男生 曾是 存在 引领 离开 , 汉娜 哭 出去 , “ 我 有 超越
['eɪbrəhæm] . -
Abraham . 18
亚伯拉罕 . -

男孩被带走时,汉娜喊道:“我已超越亚伯拉罕了。”18

[hi:; hi] [bɪlt] [wʌn]['ɔ:ltə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][wʌn] [sʌn] ,
He built one altar on which to sacrifice one son ,
他 建造 一 坛 在 哪个 到 牺牲 一 儿子 ,

他筑了一座祭坛,用来献祭他的一个儿子。

[ˌweər'æz] [ai][hæv; həv] [bɪlt] ['sev(ə)n] ['ɔ:ltəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['sækrɪfaɪst]['sev(ə)n] [sʌnz] ” .
whereas I have built seven altars on which I have sacrificed seven sons ” .
然而 我 有 建造 七 祭坛 在 哪个 我 有 牺牲 七 儿子们 ” .

然而,我却筑了七座祭坛,在上面献祭了我的七个儿子。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ['hænə] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ['kru:əli] ['mə:də] ; [ænd; ənd] ,
One by one Hannah had seen her sons cruelly murdered ; and ,
一 经过 一 汉娜 有 已见 她 儿子们 残酷地 被谋杀 ; 和 ,

汉娜亲眼目睹她的儿子们一个个惨遭杀害;

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ru:f]
no longer able to endure her misery , she jumped down from a roof
不 更长 有能力的 到 忍受 她 苦难 , 她 跳了起来 向下 从 一个 屋顶
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
and was killed .
和 曾是 被杀 .

她再也无法忍受痛苦,从屋顶跳下身亡。

[ˌeli'eizə(r)][ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sev(ə)n] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
Eleazar and Hannah and her seven sons were only a few of the
以利亚撒 和 汉娜 和 她 七 儿子们 是 仅有的 一个 很少 的 这
['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:təz] ,
constantly increasing number of martyrs ,
不断地 增加 数字 的 殉道者 ,

以利亚撒、哈拿和她的七个儿子只是不断增加的殉道者中的一小部分。

[huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

who	**preferred**	**to**	**sacrifice**	**their**	**lives**	**than**	**to**	**disobey**	**the**	**laws**	**of**	**their**
WHO	首选	到	牺牲	他们的	生活	比	到	违	这	法律	的	他们的

['fɑːðəz] .

fathers	**.**
父亲们	.

他们宁愿牺牲生命也不愿违背父辈的律法。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði][dʒuːz] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] ['kruːəlti] ,

Never	**before**	**had**	**the**	**Jews**	**been**	**treated**	**with**	**such**	**great**	**cruelty**	**,**
绝不	前	有	这	犹太人	到过	治疗	和	这样的	伟大的	残酷	,

犹太人从未遭受过如此残酷的对待。

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)] ['mɪzəri] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

but	**never**	**before**	**did**	**they**	**endure**	**their**	**misery**	**with**	**greater**	**courage**	**.**
但	绝不	前	做过	他们	忍受	他们的	苦难	和	更大的	勇气	.

但他们从未像现在这样勇敢地忍受苦难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [æn'taɪəkəs] ['ɔːdəd] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['hiːðn] ['aɪdəlz] ;

It	**was**	**in**	**vain**	**that**	**Antiochus**	**ordered**	**the**	**Jews**	**to**	**worship**	**heathen**	**idols**	**;**
它	曾是	在	徒劳	那	安条克	订购	这	犹太人	到	崇拜	异教徒	偶像	;

安条克下令犹太人崇拜异教偶像，但这一切都是徒劳的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]

it	**was**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**commanded**	**them**	**to**	**adopt**	**the**	**religion**	**of**	**the**
它	曾是	在	徒劳	那	他	命令	他们	到	采纳	这	宗教	的	这

[griːks] .

Greeks	**.**
希腊人	.

他命令他们皈依希腊宗教，但这一切都是徒劳的。

[ɪn] ['meni] [taʊnz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɒfɪsəz] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

In	**many**	**towns**	**the**	**royal**	**officers**	**found**	**no**	**one**	**to**	**meet**	**them**	**,**
在	许多	城镇	这	皇家	警官	成立	不	一	到	见面	他们	,

在许多城镇，皇家官员们都找不到人迎接他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

for	**the**	**inhabitants**	**had**	**escaped**	**to**	**the**	**mountains**	**,**	**where**	**they**	**could**
为了	这	居民	有	逃脱	到	这	山脉	,	在哪里	他们	可以

['praɪvətli] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] [lɔːz] .

privately	**observe**	**their**	**laws**	**.**
私下	观察	他们的	法律	.

因为居民们逃到了山上，在那里他们可以私下遵守自己的法律。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] ['ɒfəd] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔː(r)]['æŋgri] ,

The	**resistance**	**which**	**the**	**Jews**	**offered**	**only**	**made**	**the**	**King**	**more**	**angry**	**,**
这	反抗	哪个	这	犹太人	提供	仅有的	制成	这	国王	更多的	生气的	,

犹太人的抵抗只会让国王更加愤怒。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

and	**caused**	**him**	**to**	**increase**	**his**	**cruelties**	**.**
和	导致	他	到	增加	他的	残忍	.

这导致他变本加厉地残暴行事。

['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndə] ; ['sinəgɔg, -gɔːg][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

Houses	**were**	**plundered**	**;**	**synagogues**	**were**	**destroyed**	**;**	**and**	**thousands**	**of**
房屋	是	掠夺	;	犹太教堂	是	损毁	;	和	数千	的

[dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

Jews	**were**	**put**	**to**	**death**	**,**
犹太人	是	放	到	死亡	,

房屋被洗劫一空；犹太教堂被摧毁；成千上万的犹太人被杀害。

['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

victims	of	the	wrath	of	the	King	.
受害者	的	这	愤怒	的	这	国王	.

国王怒火的受害者。

[ˌmætə'θaiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz] .

MATTATHIAS	AND	HIS	FIVE	SONS	.
马塔提亚斯	和	他的	五	儿子们	.

马塔提亚和他的五个儿子。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]

And	thus	,	when	the	Jews	were	on	the	verge	of	being	wiped	out	as	a
和	因此	,	什么时候	这	犹太人	是	在	这	边缘	的	存在	擦拭	出去	作为	一个

['neɪʃ(ə)n][fər'evə(r)] ,

nation	forever	,
国家	永远	,

因此，当犹太人作为一个民族濒临彻底灭绝之际，

[ðeə(r)] arose19

there	arose19
那里	arose19

由此产生了19

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,

in	their	midst	a	family	of	heroes	,
在	他们的	中间	一个	家庭	的	英雄	,

他们之中有一群英雄，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [friː] [ðeə(r)]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kruːəl] [ə'presə] , [ænd; ənd]

who	were	destined	to	free	their	people	from	their	cruel	oppressors	,	and
WHO	是	注定	到	自由的	他们的	人们	从	他们的	残忍的	压迫者	,	和

[ə'gen] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

again	establish	their	independence	.
再次	建立	他们的	独立	.

他们注定要将自己的人民从残暴的压迫者手中解放出来，并再次建立独立。

[ɪn]['moʊdɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][dʒuː'diə] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

In	Modin	,	a	small	town	in	Judea	,	there	lived	an	old	man	by	the	name	of
在	莫丁	,	一个	小的	镇	在	犹太	,	那里	居住地	一个	老的	男人	经过	这	姓名	的

[ˌmætə'θaiəs] .

Mattathias	.
马塔提亚斯	.

在犹太的小镇摩丁，住着一位名叫马塔提亚的老人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːstli] ['fæməli][ɒv; əv] [ˌhæzmə'niːənz] [nemd] ['ɑːftə(r)]

He	was	the	head	of	the	priestly	family	of	Hasmoneans	named	after
他	曾是	这	头	的	这	祭司	家庭	的	哈斯蒙尼王朝	命名	后

- , [hɪz; ɪz] [greɪt] [grænd] - ['fɑːðə(r)] .

Hasmoneus	,	his	great	grand	-	father	.
-	,	他的	伟大的	盛大	-	父亲	.

他是哈斯蒙尼王朝祭司家族的族长，该家族以其曾祖父哈斯蒙尼乌斯的名字命名。

[ˌmætə'θaiəs][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][faɪv] [grəʊn] - [ʌp] [sʌnz] , - , ['saɪmən] , ['dʒuːdəs] ,

Mattathias	was	the	father	of	five	grown	-	up	sons	,	Jochanan	,	Simon	,	Judas	,
马塔提亚斯	曾是	这	父亲	的	五	生长	-	向上	儿子们	,	-	,	西蒙	,	犹大	,

[ˌeli'eizə(r)] , [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] .

Eleazar	,	and	Jonathan	.
以利亚撒	,	和	乔纳森	.

马塔提亚有五个成年的儿子，分别是约哈南、西门、犹大、以利亚撒和约拿单。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði]['həʊli]['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['strendʒər] ,

He	saw	how	the	holy	city	was	delivered	into	the	hands	of	strangers	,
他	锯	如何	这	圣	城市	曾是	发表	进入	这	双手	的	陌生人	,

他亲眼目睹了圣城落入陌生人手中。

[haʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] ['treʒəz] [ænd; ənd][prəu'fein][baɪ][ðə; ði] ['sɪriənz] ,

how	the	temple	was	robbed	of	its	treasures	and	profaned	by	the	Syrians	,
如何	这	寺庙	曾是	被抢劫	的	它是	宝藏	和	亵渎	经过	这	叙利亚人	,

叙利亚人如何洗劫了圣殿的宝藏并亵渎了它

[haʊ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔːz] ,

how	men	,	women	,	and	children	were	being	killed	for	observing	the	Jewish	laws	,
如何	男人	,	女性	,	和	孩子们	是	存在	被杀	为了	观察	这	犹太人	法律	,

男人、女人和儿童仅仅因为遵守犹太律法就被杀害，

[ænd; ənd][hiː; hi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] .

and	he	mourned	for	Israel	.
和	他	哀悼	为了	以色列	.

他为以色列哀悼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] ['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriənz] .

He	was	accustomed	to	say	to	his	sons	that	it	were	far	better	to	sacrifice	their	lives	for	their	religion	than	to	submit	to	such	cruel	treatment	at	the	hands	of	the	Syrians	.
他	曾是	习惯	到	说	到	他的	儿子们	那	它	是	远的	更好的	到	牺牲	他们的	生活	为了	他们的	宗教	比	到	提交	到	这样的	残忍的	治疗	在	这	双手	的	这	叙利亚人	.

他经常对儿子们说，为宗教牺牲生命远比遭受叙利亚人的残酷对待要好得多。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['moʊdɪn][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

When	the	royal	officer	came	to	Modin	to	enforce	the	commands	of	the	King	,
什么时候	这	皇家	官	来了	到	莫丁	到	执行	这	命令	的	这	国王	,

当皇家官员来到摩丁执行国王的命令时，

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ˌmætə'θaiəs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

he	requested	Mattathias	,	who	was	the	oldest	of	the	community	,
他	请求	马塔提亚斯	,	WHO	曾是	这	最老	的	这	社区	,

他请求马塔提亚斯帮忙，他是社区里年纪最大的人。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [gɒdz] .

to	make	the	first	sacrifice	to	the	Greek	gods	.
到	制作	这	第一的	牺牲	到	这	希腊语	神	.

向希腊诸神献上第一份祭品。

[hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] ['evri] [wʌn] [els] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [jiːld] ,

He	indignantly	refused	,	saying	that	though	every	one	else	were	to	yield	,
他	愤慨地	拒绝	,	说	那	尽管	每一个	一	别的	是	到	屈服	,

他愤然拒绝，说即使其他人都屈服了，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

yet	he	would	rather	die	than	forsake	his	religion	.
然而	他	会	相当	死	比	背叛	他的	宗教	.

但他宁愿死也不愿背弃自己的信仰。

[hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

He	then	commanded	his	sons	to	follow	his	example	.
他	然后	命令	他的	儿子们	到	跟随	他的	例子	.

然后他命令儿子们效仿他的做法。

[wen] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [ə'pɒsteɪt] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] offer20

When	a	cowardly	apostate	stepped	forward	to	offer20
什么时候	一个	胆小	叛教者	步	向前	到	offer20

当一个懦弱的叛教者站出来提出20

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ˌmætə'θaiəs][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kɪld] [bəuθ][ðə; ði][dʒuː]

the	sacrifice	,	Mattathias	could	not	restrain	himself	,	and	killed	both	the	Jew
这	牺牲	,	马塔提亚斯	可以	不是	抑制	他自己	,	和	被杀	两个都	这	犹

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

and	the	officer	.
和	这	官	.

面对献祭，马塔提亚无法控制自己的情绪，杀死了犹太人和军官。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

THE	ESCAPE	TO	THE	MOUNTAINS	.
这	逃脱	到	这	山脉	.

逃往山区。

[ˌmætə'θaiəs] [ðen] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪz] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,

Mattathias	then	cried	out	in	a	loud	voice	,	“	Whosoever	is	zealous	for	the	Law	,
马塔提亚斯	然后	哭	出去	在	一个	大声	嗓音	,	“	无论谁	是	热心	为了	这	法律	,

马塔提亚大声喊道：“凡热心遵守律法的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ” , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

and	supporteth	the	Covenant	,	follow	me	”	,	with	his	sons	and	a	few	of
和	支持	这	盟约	,	跟随	我	”	,	和	他的	儿子们	和	一个	很少	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

his	followers	,
他的	追随者	,

他拥护圣约，并带领他的儿子和几个追随者跟随他。

[ˌmætə'θaiəs] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Mattathias	fled	to	the	mountains	.
马塔提亚斯	逃亡	到	这	山脉	.

马塔提亚斯逃往山区。

['meni] [dʒuːz] [huː] ['feɪvəd] [ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['nʌmbəz] .

Many	Jews	who	favored	their	plan	of	resistance	now	joined	their	numbers	.
许多	犹太人	WHO	受青睐	他们的	计划	的	反抗	现在	加入	他们的	数字	.

许多赞同他们抵抗计划的犹太人现在也加入了他们的行列。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪriən] ['gærisən] , [ænd; ənd]

Whenever	the	opportunity	offered	,	they	would	attack	the	Syrian	garrisons	,	and
每当	这	机会	提供	,	他们	会	攻击	这	叙利亚	驻军	,	和

['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

often	were	successful	.
经常	是	成功的	.

只要有机会，他们就会袭击叙利亚驻军，而且往往都能成功。

[ðeɪ] [drəʊv] [aʊt][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['aɪdl]

They	drove	out	the	overseers	of	the	King	who	came	to	enforce	idol
他们	驾驶	出去	这	监督者	的	这	国王	WHO	来了	到	执行	偶像

[wˈɜːʃɪpɪŋ] ,

worshipping	,
崇拜	,

他们驱逐了前来强制推行偶像崇拜的国王的监工。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['hiːðn] ['ɔːltə(r)] [ðeɪ] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə] .

and	destroyed	every	heathen	altar	they	gained	access	to	.
和	损毁	每一个	异教徒	坛	他们	获得	使用权	到	.

他们摧毁了所有能够进入的异教祭坛。

[ðeɪ] [ˌriːiˈstæbliʃ, -eˈs-]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

They	reestablished	public	worship	,	and	did	what	was	in	their	power	to	restore
他们	重建	民众	崇拜	,	和	做过	什么	曾是	在	他们的	力量	到	恢复

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

the	government	of	Israel	.
这	政府	的	以色列	.

他们恢复了公共礼拜，并尽其所能恢复了以色列的政权。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['dʒenərəlz] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ]

The	Syrian	generals	,	however	,	soon	found	out	how	the	Jews	were	occupying
这	叙利亚	将军们	,	然而	,	很快	成立	出去	如何	这	犹太人	是	占领

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然而，叙利亚将军们很快就发现了犹太人是如何度过这段时间的。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðeɪ] [ə'tækt] [wʌn]

Taking	advantage	of	their	strict	observance	of	the	Sabbath	,	they	attacked	one
采取	优势	的	他们的	严格的	观察	的	这	安息日	,	他们	遭到攻击	一

['θaʊz(ə)nd] [dʒuːz] ,

thousand	Jews	,
千	犹太人	,

他们利用犹太人严格遵守安息日的习俗，袭击了一千名犹太人。

[huː] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] ,

who	,	having	escaped	to	a	cave	,
WHO	,	拥有	逃脱	到	一个	洞穴	,

他们逃到山洞里后，

[ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend]

allowed	themselves	to	be	slaughtered	without	making	any	attempt	to	defend
允许	他们自己	到	是	屠杀	没有	制作	任何	试图	到	保卫

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们任由自己被屠杀，没有丝毫自卫的尝试。

[ˌmætə'θaiəs] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] ['ɒfə(r)][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Mattathias	,	foreseeing	that	if	the	Jews	would	offer	no	resistance	on	the	Sabbath	,
马塔提亚斯	,	预见	那	如果	这	犹太人	会	提供	不	反抗	在	这	安息日	,

马塔提亚预见到，如果犹太人在安息日不进行抵抗，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] only21

that	they	would	quickly	be	wiped	out	,	decided	that	it	was	not	only21
那	他们	会	迅速地	是	擦拭	出去	,	决定	那	它	曾是	不是	only21

他们很快就会被消灭，于是决定这不仅仅是21

['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti]

lawful	for	them	to	fight	on	that	day	,	but	that	it	was	their	duty
合法的	为了	他们	到	斗争	在	那	天	,	但	那	它	曾是	他们的	责任

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

那天他们战斗是合法的，但战斗也是他们的职责。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌmætə'θaiəs][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl] ,

The	decision	of	Mattathias	was	accepted	by	all	,
这	决定	的	马塔提亚斯	曾是	公认	经过	全部	,

马塔提亚斯的决定得到了所有人的接受。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

and	the	Jews	thereafter	did	not	hesitate	to	fight	on	the	Sabbath	,
和	这	犹太人	此后	做过	不是	犹豫	到	斗争	在	这	安息日	,

此后，犹太人毫不犹豫地在安息日作战。

[wen] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] .

when	their	lives	were	at	stake	.
什么时候	他们的	生活	是	在	赌注	.

当他们的生命受到威胁时。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌmætə'θaiəs] .

THE	DEATH	OF	MATTATHIAS	.
这	死亡	的	马塔提亚斯	.

马塔提亚之死。

[æz; əz][ˌmætə'θaiəs][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

As	Mattathias	was	too	old	to	endure	the	hardships	of	war	,
作为	马塔提亚斯	曾是	也	老的	到	忍受	这	艰辛	的	战争	,

由于马塔提亚斯年纪太大，无法承受战争的艰辛，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [wi:kə] [i:tʃ] [deɪ] .

he	found	himself	growing	weaker	each	day	.
他	成立	他自己	生长	较弱	每个	天	.

他发现自己一天比一天虚弱。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][sʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Knowing	that	he	was	about	to	die	,	he	summoned	his	sons	around	him	,
会心	那	他	曾是	关于	到	死	,	他	被召唤	他的	儿子们	大约	他	,

他知道自己即将死去，便把儿子们召集到身边。

[geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]

gave	them	his	last	blessing	,	and	encouraged	them	to	continue	the
给予	他们	他的	最后的	祝福	,	和	鼓励	他们	到	继续	这

['nəʊb(ə)l] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

noble	work	which	he	had	begun	.
高贵	工作	哪个	他	有	开始	.

他给予他们最后的祝福，并鼓励他们继续他未竟的崇高事业。

[hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒu:dəs] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] , [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)]

He	appointed	Judas	,	who	was	the	bravest	of	his	sons	,	to	be	their
他	任命	犹大	,	WHO	曾是	这	最勇敢的	的	他的	儿子们	,	到	是	他们的

['li:də(r)][ɪn]['bæt(ə)l] ,

leader	in	battle	,
领导者	在	战斗	,

他任命儿子中最勇敢的犹大为他们的战场领袖。

[ænd; ənd]['saɪmən] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Simon	,	who	was	the	wisest	of	them	,	the	counsellor	of	the
和	西蒙	,	WHO	曾是	这	最明智的	的	他们	,	这	顾问	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

还有西蒙，他是他们中最有智慧的，是国家的顾问。

[ðen] [ˌmætə'θaiəs][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][mɔ:n, məun][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Then	Mattathias	died	,	and	the	whole	nation	mourned	for	him	.
然后	马塔提亚斯	死亡	,	和	这	所有的	国家	哀悼	为了	他	.

后来玛塔提亚去世了，全国人民都为他哀悼。

['dʒu:dəs] [ˌmækə'bi:əs] .

JUDAS	MACCABAEUS	.
犹大	麦卡贝乌斯	.

犹大·马加比。

[æn; ən]['eɪbl̩][ˈliːdə(r)][ðæn; ðən]['dʒuːdəs][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] .

An	abler	leader	than	Judas	could	not	have	been	chosen	.
一个	赋能者	领导者	比	犹大	可以	不是	有	到过	选定	.

不可能选出比犹大更有能力的领袖。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn]['stætʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

A	giant	in	stature	,	it	was	said	of	him	that	when	he	walked	,
一个	巨大的	在	身材	,	它	曾是	说	的	他	那	什么时候	他	步行	,

据说他身材魁梧，当他走路时，

[ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ri'zaund, -'saund][laɪk][ðə; ði]

the	earth	trembled	beneath	him	,	and	that	his	battle	-	cry	resounded	like	the
这	地球	颤抖	下面	他	,	和	那	他的	战斗	-	哭	回荡着	喜欢	这

[rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

roar	of	a	lion	.
吼	的	一个	狮子	.

大地在他脚下颤抖，他的战斗呐喊如同狮子的咆哮般响彻云霄。

[hɪz; ɪz][bəʊld] ['fɪələsnəs] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [huː] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm]

His	bold	fearlessness	made	him	the	terror	of	his	enemies	,	who	shrunk	from
他的	大胆的	无畏	制成	他	这	恐怖	的	他的	敌人	,	WHO	缩小	从

[hɪm] .

him	.
他	.

他胆大无畏，令敌人闻风丧胆，都对他畏惧不已。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [pə'zest] [ðæt]

But	besides	his	great	strength	and	his	remarkable	courage	,	he	possessed	that
但	除了	他的	伟大的	力量	和	他的	卓越	勇气	,	他	拥有	那

love22

love22
love22

但除了他强大的力量和非凡的勇气之外，他还拥有那份爱。22

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɒd] , [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

for	his	God	,	that	enthusiasm	for	his	religion	that	left	nothing	impossible	.
为了	他的	上帝	,	那	热情	为了	他的	宗教	那	左边	没有什么	不可能的	.

他对上帝充满热情，对宗教的虔诚让他无所畏惧。

[nəʊ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ; [nəʊ] ['ɑːmi] [tuː] ['njuːmərəs]

No	disadvantage	was	for	him	too	great	to	overcome	;	no	army	too	numerous
不	劣势	曾是	为了	他	也	伟大的	到	克服	;	不	军队	也	很多的

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

to	defeat	.
到	击败	.

对他来说，没有克服不了的劣势；没有战胜不了的敌军。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['breɪvəri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] “

His	personal	strength	and	extraordinary	bravery	won	for	him	his	surname	“
他的	个人的	力量	和	非凡的	勇敢	韩元	为了	他	他的	姓	“

['mækəˌbiː] ” , [ə; eɪ] ['hiːbruː] [wɜːd] ['miːnɪŋ] “ ['hæmərə(r)] ” .

Maccabee	”	,	a	Hebrew	word	meaning	“	Hammerer	”	.
马加比	”	,	一个	希伯来语	单词	意义	“	锤子	”	.

他凭借个人力量和非凡的勇气赢得了“马加比”这个姓氏，这是一个希伯来语单词，意思是“锤子”。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːneɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

There	are	many	who	say	that	this	surname	is	derived	from	the	first	letters	of
那里	是	许多	WHO	说	那	这	姓	是	衍生的	从	这	第一的	信件	的

[ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːdz] - כמך באלים - “ [huː] [ɪz][laɪk] [ðiː] ,

the	Hebrew	words	מי	כמך	באלים	יי	“	Who	is	like	thee	,
这	希伯来语	字	-	כמך	באלים	-	“	WHO	是	喜欢	你	,

许多人认为这个姓氏源自希伯来语单词 מי כמך באלים יי “谁像你一样，

[əʊ] [lɔːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] ” , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈskraɪbd] [ɒn] [ˈdʒuːdəzɪz] [ˈbænə(r)] .

O	Lord	among	the	Gods	”	,	which	were	inscribed	on	Judas's	banner	.
哦	主	之中	这	神	”	,	哪个	是	铭文	在	犹大的	横幅	.

“万神之主”，这句话被刻在犹大的旗帜上。

[æt; ət] [fɜːst] , [ˈdʒuːdəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɒnəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːneɪm] “ [ˈmækəˌbiː] ” ;

At	first	,	Judas	was	the	only	one	to	be	honored	by	the	surname	“
在	第一的	,	犹大	曾是	这	仅有的	一	到	是	荣幸	经过	这	姓	“

Maccabee	”	;
马加比	”	;

起初，只有犹大被尊称为“马加比”;

[bʌt; bət] , [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [pɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [fɔːt] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstændəd] .

but	,	later	,	the	name	passed	to	his	brothers	;	and	,	finally	,	to	all	who
但	,	之后	,	这	姓名	通过了	到	他的	兄弟	;	和	,	最后	,	到	全部	WHO

fought	under	his	standard	.
战斗	在下面	他的	标准	.

但后来，这个名字传给了他的兄弟们；最终，传给了所有在他的旗帜下战斗的人。

[ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv] [æpəloʊniːəs] .

THE	DEFEAT	OF	APPOLONIUS	.
这	击败	的	阿波罗尼乌斯	.

阿波罗尼乌斯的失败。

[ˈdʒuːdəs] [went] [ə; eɪ] [step] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈfɔːtifaiŋ] [ðəʊz] [ˈsɪtɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [baɪ] [səˈpraɪz] .

Judas	went	a	step	further	than	his	father	,	fortifying	those	cities	which	he	took
犹大	去	一个	步	更远	比	他的	父亲	,	强化	那些	城市	哪个	他	采取

by	surprise	.
经过	惊喜	.

犹大比他父亲更进一步，加固了他出其不意攻占的那些城市。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [truːp] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːmi] , [ˈnʌmbərɪŋ] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] .

His	small	troop	gradually	became	a	small	army	,	numbering	six	thousand	.
他的	小的	部队	逐步地	成为	一个	小的	军队	,	编号	六	千	.

他的小部队逐渐发展成一支小型军队，人数达到六千人。

[ˈhævɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈlaɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

Having	assured	himself	that	he	could	rely	on	them	,
拥有	保证	他自己	那	他	可以	依靠	在	他们	,

他确信自己可以依靠他们，

[ˈdʒuːdəs] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .

Judas	prepared	to	meet	the	enemy	on	the	field	.
犹大	准备	到	见面	这	敌人	在	这	场地	.

犹大准备在战场上迎战敌人。

[æpəloʊniːəs] , [ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈplʌndə] [dʒəˈruːsələm] [ænd; ənd] [ˈməːdə] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] ,

Appolonius	,	the	Syrian	general	who	had	recently	plundered	Jerusalem	and
阿波罗尼乌斯	,	这	叙利亚	一般的	WHO	有	最近	掠夺	耶路撒冷	和

murdered	its	inhabitants	,
被谋杀	它是	居民	,

阿波罗尼乌斯，这位叙利亚将军不久前洗劫了耶路撒冷并屠杀了城中居民。

[wɒz; wəz] [suːn] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈvəʊlt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɑːmi] [tuː; tə] [krʌʃ]

was	soon	informed	of	the	revolt	,	and	raised	a	large	army	to	crush
曾是	很快	知情的	的	这	反叛	,	和	提高	一个	大的	军队	到	压碎

['dʒuːdəs] .

Judas	.
犹大	.

他很快得知了叛乱，并召集了一支大军镇压犹大。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] army23

But	Judas	,	although	his	army23
但	犹大	,	虽然	他的	army23

但是犹大，尽管他的军队23

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['mɑːtʃt]

was	only	a	handful	compared	with	the	large	forces	of	the	enemy	,	marched
曾是	仅有的	一个	少数	比较的	和	这	大的	力量	的	这	敌人	,	行军

[ə'genst] [æpəloʊniːəs] ,

against	Appolonius	,
反对	阿波罗尼乌斯	,

与敌军庞大的兵力相比，他们只是寥寥几人，却向阿波罗尼乌斯进军。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .

and	totally	defeated	his	army	and	slew	him	.
和	完全	战败	他的	军队	和	一万	他	.

彻底击败了他的军队，并将他杀死了。

['dʒuːdəs] [tʊk] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][æpəloʊniːəs][æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Judas	took	the	sword	of	Appolonius	as	a	trophy	,	and	used	it	in	all	his
犹大	采取	这	剑	的	阿波罗尼乌斯	作为	一个	杯	,	和	用过的	它	在	全部	他的

['lætə(r)]['bæt(ə)lz] .

latter	battles	.
后者	战斗	.

犹大将阿波罗尼乌斯的剑作为战利品，并在他后来的所有战斗中都使用了它。

[ðə; ði] ['ruːtɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'rɒn] .

THE	ROUTING	OF	SERON	.
这	路由	的	血清	.

SERON 的路由。

[sɪ'rɒn] , [ðə; ði] ['sɪriən] [lef'tenənt] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [dɪ'fiːt] ,

Seron	,	the	Syrian	lieutenant	,	aroused	by	the	news	of	Appolonius's	defeat	,
血清	,	这	叙利亚	中尉	,	被唤醒	经过	这	消息	的	-	击败	,

叙利亚中尉塞隆听到阿波罗尼乌斯战败的消息后，情绪激动起来。

['gæðəd] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ['ɑːmi] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd]

gathered	a	still	larger	army	than	that	which	had	been	defeated	,	and
聚集	一个	仍然	更大的	军队	比	那	哪个	有	到过	战败	,	和

[əd'vɑːnst] [ə'genst] ['dʒuːdəs] .

advanced	against	Judas	.
先进的	反对	犹大	.

他集结了一支比之前战败的军队规模更大的军队，向犹大进军。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪtɪŋ] , ['dʒuːdəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd]

According	to	their	usual	custom	before	fighting	,	Judas	and	his	men	had
根据	到	他们的	通常	风俗	前	斗争	,	犹大	和	他的	男人	有

[fɑːst, fæst] ;

fasted	;
禁食	;

按照他们以往的习惯，犹大和他的手下在战斗前都进行了斋戒；

[ænd; ənd] , [wiːk] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

and	,	weak	with	hunger	and	fatigue	,
和	,	虚弱的	和	饥饿	和	疲劳	,

而且，他因饥饿和疲劳而虚弱无力。

[ðə; ði][dʒuːz] [di'spɛə] [pv; əv] [sək'ses] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

the	Jews	despaired	of	success	when	they	saw	what	a	mighty	host	was	coming
这	犹太人	绝望的	的	成功	什么时候	他们	锯	什么	一个	强大的	主持人	曾是	未来

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	meet	them	.
到	见面	他们	.

犹太人看到前来迎战的敌军如此强大，便对胜利感到绝望。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] ['bəʊldli] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presə] [pv; əv][ðeə(r)]

But	Judas	encouraged	them	to	fight	boldly	against	the	oppressors	of	their
但	犹大	鼓励	他们	到	斗争	大胆地	反对	这	压迫者	的	他们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但犹大鼓励他们勇敢地反抗压迫他们人民的暴君。

['seɪɪŋ] [ðæt] [streŋθ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt][frɒm; frəm] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ,

saying	that	strength	came	from	heaven	and	not	from	large	numbers	,
说	那	力量	来了	从	天堂	和	不是	从	大的	数字	,

他们说，力量来自上天，而不是来自人数众多。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] .

and	reminding	them	that	they	fought	for	their	lives	and	their	laws	.
和	提醒	他们	那	他们	战斗	为了	他们的	生活	和	他们的	法律	.

并提醒他们，他们曾为自己的生命和法律而战。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪriənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

When	he	had	finished	speaking	he	rushed	upon	the	Syrians	as	they	were
什么时候	他	有	完成的	请讲	他	匆忙	之上	这	叙利亚人	作为	他们	是

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [hɪlz] [æt; ət] - .

ascending	the	rocky	hills	at	Bethoron	.
上升	这	岩石	丘陵	在	-	.

讲完话后，他冲向正在攀登伯特霍伦岩石山的叙利亚人。

[sɪ'rɒn] [fel] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Seron	fell	early	in	the	battle	,	and	his	army	,	confused	and	without	a
血清	跌倒	早期的	在	这	战斗	,	和	他的	军队	,	使困惑	和	没有	一个

[kə'mɑːndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

塞隆在战斗初期便阵亡，他的军队群龙无首，一片混乱。

[wɒz; wəz] ['raʊtɪd] [wɪð] [greɪt] [lɒs] [pv; əv][laɪf] .

was	routed	with	great	loss	of	life	.
曾是	路由	和	伟大的	损失	的	生活	.

遭到惨败，伤亡惨重。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['gʌvənmənt] [pleɪst]

THE	SYRIAN	GOVERNMENT	PLACED
这	叙利亚人	政府	放置

叙利亚政府部署

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [pv; əv] ['lisiæs] .

IN	CHARGE	OF	LYSIAS	.
在	收费	的	利西亚斯	.

负责吕西亚斯。

[wen] [kɪŋ] [æn'taɪəkəs] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] victories24

When	King	Antiochus	heard	of	the	victories24
什么时候	国王	安条克	听到	的	这	victories24

当安条克国王听到这些胜利的消息时24

[ɒv; əv]['dʒuːdəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['æŋgəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm]

of	Judas	,	he	was	greatly	angered	and	raised	a	large	army	to	crush	him
的	犹大	,	他	曾是	非常	愤怒	和	提高	一个	大的	军队	到	压碎	他

.

:

.

他因犹大的事而大怒，并召集了一支庞大的军队来消灭他。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt]

But	along	with	the	news	of	the	uprising	of	the	Jews	came	the	report	that
但	沿着	和	这	消息	的	这	起义	的	这	犹太人	来了	这	报告	那

[hɪz; ɪz] ['iːstən] ['prɒvɪnsɪz] ,

his	eastern	provinces	,
他的	东	省份	,

但伴随犹太人起义的消息而来的是，他的东部省份.....

[ɑː'miːniə] [ænd; ənd] ['pɜːʃə] , [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] .

Armenia	and	Persia	,	had	refused	to	pay	their	tribute	.
亚美尼亚	和	波斯	,	有	拒绝	到	支付	他们的	贡	.

亚美尼亚和波斯拒绝缴纳贡赋。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] ['ɔːlməʊst] ['empti] ,

Finding	his	treasury	almost	empty	,
寻找	他的	财政部	几乎	空的	,

发现自己的国库几乎空空如也，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] ['æntɪˌɒk] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm] [ðiːz]

the	King	was	forced	to	leave	Antioch	to	collect	the	tribute	from	these
这	国王	曾是	强制	到	离开	安提阿	到	收集	这	贡	从	这些

['prɒvɪnsɪz] [baɪ] [fɔːs] .

provinces	by	force	.
省份	经过	力量	.

国王被迫离开安条克，武力向这些省份征收贡赋。

[hiː; hi] [geɪv] ['lisiæs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] , [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪriən] ['fɔːsɪz] ;

He	gave	Lysias	,	one	of	the	royal	blood	,	one	-	half	of	all	the	Syrian	forces	;
他	给予	吕西亚斯	,	一	的	这	皇家	血	,	一	-	一半	的	全部	这	叙利亚	力量	;

他将叙利亚军队的一半赐给了王室血统的吕西亚斯；

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [drˈstrɔɪ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

and	placed	him	in	charge	of	his	kingdom	,	with	orders	to	destroy	the	Jewish
和	放置	他	在	收费	的	他的	王国	,	和	订单	到	破坏	这	犹太人

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

并任命他掌管王国，命令他消灭犹太民族。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [lænd] [wɪð] ['strendʒər] .

and	people	their	land	with	strangers	.
和	人们	他们的	土地	和	陌生人	.

并让陌生人居住在他们的土地上。

['dʒuːdəzɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [naɪ'keɪnɔːr]

JUDAS'S	VICTORY	OVER	NICANOR
犹大的	胜利	超过	尼卡诺

犹大战胜尼卡诺

[ænd; ənd] ['gɔ:dʒiəs] .

AND	GORGIAS	.
和	高尔吉亚家族	.

还有高尔基亚斯。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] , ['lisiæs] [sent] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

In	obedience	to	the	King's	command	,	Lysias	sent	out	,	on	the	following	year	,
在	服从	到	这	国王学院	命令	,	吕西亚斯	发送	出去	,	在	这	下列的	年	,

遵照国王的命令，吕西亚斯于次年派人出去.....

['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [hɔ:s] , ['ʌndə(r)][naɪ'keɪnɔ:r][ænd; ənd]['gɔ:dʒiəs] .

forty	thousand	footmen	and	five	thousand	horse	,	under	Nicanor	and	Gorgias	.
四十	千	侍从	和	五	千	马	,	在下面	尼卡诺	和	高尔吉亚	.

尼卡诺尔和高尔吉亚率领四万步兵和五千骑兵。

[ði:z] ['dʒenərəlz][set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][dʒu:'diə] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] ['ɛmeɪəs] .

These	generals	set	out	for	Judea	,	and	encamped	on	the	plains	of	Emmaus	.
这些	将军们	放	出去	为了	犹太	,	和	营地	在	这	平原	的	以马忤斯	.

这些将军们启程前往犹太，并在以马忤斯平原安营扎寨。

[səʊ] ['kɒnfɪdənt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪrɪənz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðæt] [naɪ'keɪnɔ:r] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

So	confident	were	the	Syrians	of	victory	,	that	Nicanor	,	one	of	their
所以	自信的	是	这	叙利亚人	的	胜利	,	那	尼卡诺	,	一	的	他们的

['dʒenərəlz] ,

generals	,
将军们	,

叙利亚人对胜利如此自信，以至于他们的将军之一尼卡诺尔.....

[ə'naʊnst] [bɪ'fɔ:(r)][hænd][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['kæptɪvz] [æt; ət] ['naɪnti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæləntˌ] —

announced	before	hand	a	sale	of	Jewish	captives	at	ninety	for	a	talent	—
宣布	前	手	一个	销售	的	犹太人	俘虏	在	九十	为了	一个	天赋	—

[ə'baʊt] $1000 .

about	$1000	.
关于	$1000	.

事先宣布将以每塔兰特 90 人的价格出售犹太俘虏——约合 1000 美元。

['meni] [sleɪv] - ['mɜ:rtʃənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,

Many	Slave	-	Merchants	were	in	this	way	attracted	to	the	camp	,
许多	奴隶	-	商人	是	在	这	方式	吸引	到	这	营	,

许多奴隶贩子因此被吸引到这个营地。

[i:tʃ] [sə'plaɪd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [li:d] [ɒf]

each	supplied	with	large	amounts	of	gold	and	silver	and	chains	to	lead	off
每个	供应	和	大的	金额	的	金子	和	银	和	链条	到	带领	离开

[ðeə(r)] [sleɪvz] .

their	slaves	.
他们的	奴隶	.

每个奴隶主都获得了大量的金银和锁链，用来牵着奴隶。

['dʒu:dəs] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['hævɪŋ] [hɜ:d] that25

Judas	,	in	the	meantime	,	having	heard	that25
犹大	,	在	这	与此同时	,	拥有	听到	that25

与此同时，犹大听说了25

[ðə; ði] ['sɪrɪən] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪm] ,

the	Syrian	armies	had	come	to	fight	against	him	,
这	叙利亚	军队	有	来	到	斗争	反对	他	,

叙利亚军队前来与他作战，

[ə'sembəld] [hɪz; ɪz][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [men][æt; ət] ['mizpə] [nɪə(r)] ['ɛmeɪəs] ,

assembled	his	six	thousand	men	at	Mizpah	near	Emmaus	,
组装	他的	六	千	男人	在	米斯巴	靠近	以马忤斯	,

他在以马忤斯附近的米斯巴集结了六千人。

[weə(r)] [ðeɪ] [fɑːst, fæst][ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] .

where	they	fasted	and	prayed	as	in	the	days	of	Samuel	.
在哪里	他们	禁食	和	祈祷	作为	在	这	天	的	塞缪尔	.

他们像撒母耳时代那样禁食祷告。

[ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] ['peɪntɪd]

They	opened	the	books	of	the	Law	,	upon	which	the	heathens	had	painted
他们	打开	这	图书	的	这	法律	,	之上	哪个	这	异教徒	有	绘

['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][gɒdz] ;

images	of	their	gods	;
图片	的	他们的	神	;

他们打开律法书，上面绘有异教徒的神像；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊli] ['sɪti] , [ðə; ði]

and	they	were	reminded	of	the	desolation	of	their	holy	city	,	the
和	他们	是	提醒	的	这	荒凉	的	他们的	圣	城市	,	这

[prə'feɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

profaning	of	the	Temple	,
亵渎	的	这	寺庙	,

他们想起了圣城的荒凉和圣殿的亵渎，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [diːdz] [ɒv; əv] [æn'taɪəkəs] .

and	all	the	wicked	deeds	of	Antiochus	.
和	全部	这	邪恶	契约	的	安条克	.

以及安条克的所有罪恶行径。

[ðen] ['dʒuːdəs] , [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] , ['ɔːdəd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

Then	Judas	,	in	strict	accordance	with	the	Law	,	ordered	all	those	who	had	recently
然后	犹大	,	在	严格的	根据	和	这	法律	,	订购	全部	那些	WHO	有	最近

['mærid] ,

married	,
已婚	,

于是，犹大严格按照律法，命令所有新近结婚的人，

[bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , ['plɑːntɪd][ə; eɪ] ['vɪnjəd] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]

built	a	house	,	planted	a	vineyard	,	or	were	afraid	,	to	return	to	their
建造	一个	房子	,	已种植	一个	葡萄园	,	或者	是	害怕的	,	到	返回	到	他们的

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

有人盖了房子，有人种了葡萄园，还有人害怕回到家乡。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [θriː]

His	army	,	as	a	result	,	was	reduced	from	six	thousand	to	three
他的	军队	,	作为	一个	结果	,	曾是	减少	从	六	千	到	三

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

结果，他的军队人数从六千人减少到三千人。

['dʒuːdəs] [ðen] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['piːp(ə)l] ,

Judas	then	encouraged	the	remaining	men	to	fight	bravely	for	their	people	,
犹大	然后	鼓励	这	其余的	男人	到	斗争	勇敢地	为了	他们的	人们	,

犹大随后鼓励剩下的人勇敢地为他们的人民而战。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

and	ordered	them	to	prepare	for	battle	.
和	订购	他们	到	准备	为了	战斗	.

命令他们做好战斗准备。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['gɔːdʒiəs] [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] ,

In	the	meantime	,	Gorgias	with	five	thousand	footmen	and	one	thousand	horse	,
在	这	与此同时	,	高尔吉亚	和	五	千	侍从	和	一	千	马	,

与此同时，高尔吉亚率领五千步兵和一千骑兵，

[hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ɑːmi] [baɪ] [naɪt] .

had	set	out	to	surprise	the	Jewish	army	by	night	.
有	放	出去	到	惊喜	这	犹太人	军队	经过	夜晚	.

原本计划在夜间突袭犹太军队。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs][wɒz; wəz] [suːn] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

But	Judas	was	soon	informed	of	this	movement	,
但	犹大	曾是	很快	知情的	的	这	移动	,

但犹大很快就得知了这一动向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

and	he	immediately	devised	a	plan	by	which	he	could	take	advantage	of
和	他	立即地	设计	一个	计划	经过	哪个	他	可以	拿	优势	的

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] .

the	separation	of	the	two	generals	.
这	分离	的	这	二	将军们	.

他立即制定了一个计划，可以利用两位将军分开的局面。

['saɪləntli][ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

Silently	and	quickly	he	gathered	his	men	,	and	set	out	with	them	for
默默	和	迅速地	他	聚集	他的	男人	,	和	放	出去	和	他们	为了

['ɛmeɪəs] ,

Emmaus	,
以马忤斯	,

他默默地迅速召集了部下，带着他们向以马忤斯进发。

[weə(r)] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][naɪˈkeɪnɔːr] [leɪ] [ɪn'kæmpt] .

where	the	remainder	of	the	Syrian	army	under	Nicanor	lay	encamped	.
在哪里	这	余	的	这	叙利亚	军队	在下面	尼卡诺	躺	营地	.

尼卡诺尔麾下的其余叙利亚军队就驻扎在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [əˈraɪvd] ; [ænd; ənd] ,

It	was	morning	before	he	arrived	;	and	,
它	曾是	早晨	前	他	到达的	;	和	,

他到达时已是清晨；而且，

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ]

encouraging	his	men	not	to	fear	the	large	number	of	the	enemy	by	reminding
鼓励	他的	男人	不是	到	害怕	这	大的	数字	的	这	敌人	经过	提醒

[ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] Jews26

them	how	the	Jews26
他们	如何	这	Jews26

鼓励他的部下不要害怕敌人的数量众多，并提醒他们犹太人是如何做到的26

[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] , [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]

were	saved	from	the	Egyptians	in	the	Red	Sea	,	he	rushed	down	upon	the
是	已保存	从	这	埃及人	在	这	红色的	海	,	他	匆忙	向下	之上	这

['sɪriənz] .

Syrians	.
叙利亚人	.

他从红海的埃及人手中获救后，便向叙利亚人发起进攻。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['dʒen(ə)rəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gɔ:dʒiəs] [wʊd] ['i:zəli] [krʌʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Syrian	general	,	thinking	that	Gorgias	would	easily	crush	the	small	army	of	the
这	叙利亚	一般的	,	思维	那	高尔吉亚	会	容易地	压碎	这	小的	军队	的	这

[dʒu:z] ,

Jews	,
犹太人	,

叙利亚将军认为高尔吉亚会轻易击溃犹太人的小股军队，

[hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][steps][tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

had	taken	no	steps	to	guard	against	a	surprise	.
有	已采取	不	步骤	到	警卫	反对	一个	惊喜	.

没有采取任何措施来防范意外情况。

[ðə; ði] ['sɪriənz] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , ['ɒfəd] [bʌt; bət]['fi:b(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd]

The	Syrians	,	panic	-	stricken	and	confused	,	offered	but	feeble	resistance	,	and
这	叙利亚人	,	恐慌	-	受打击的	和	使困惑	,	提供	但	微弱	反抗	,	和

[fled] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .

fled	from	all	sides	.
逃亡	从	全部	侧面	.

叙利亚人惊慌失措，一片混乱，抵抗微弱，四散奔逃。

['sevrəl] [tents] [hæd; həd] [bi:n] [set] [ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ,

Several	tents	had	been	set	on	fire	in	the	confusion	,
一些	帐篷	有	到过	放	在	火	在	这	困惑	,

混乱中，几顶帐篷被点燃。

[bʌt; bət]['dʒu:dəs] ['waɪzli] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɔ:(r)][tu:; tə]

but	Judas	wisely	forbade	the	Jews	to	extinguish	the	flames	or	to
但	犹大	明智地	禁止	这	犹太人	到	熄灭	这	火焰	或者	到

['plʌndə(r)][ðə; ði][kæmps] ,

plunder	the	camps	,
掠夺	这	营地	,

但犹大明智地禁止犹太人扑灭火焰或掠夺营地。

[fɔ:(r); fə(r)]['gɔ:dʒiəs][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][met][ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] .

for	Gorgias	had	to	be	met	and	defeated	.
为了	高尔吉亚	有	到	是	遇见	和	战败	.

因为必须与高尔吉亚交锋并击败他。

['gɔ:dʒiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] , ['mi:nwaɪl] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [dɪ'zɜ:tɪd] ,

Gorgias	and	his	army	,	meanwhile	,	finding	the	camps	of	the	Jews	deserted	,
高尔吉亚	和	他的	军队	,	同时	,	寻找	这	营地	的	这	犹太人	荒凉的	,

与此同时，高尔吉亚和他的军队发现犹太人的营地已经空无一人。

[θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fled][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][went][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

thought	that	they	had	fled	to	the	mountains	,	and	went	to	look	for
想法	那	他们	有	逃亡	到	这	山脉	,	和	去	到	看	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以为他们逃到了山里，就去找他们。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	what	was	their	surprise	when	they	beheld	the	smoke	rising	from	the
但	什么	曾是	他们的	惊喜	什么时候	他们	观看	这	抽烟	上升	从	这

[tents] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] !

tents	of	their	comrades	!
帐篷	的	他们的	同志们	!

但当他们看到战友的帐篷里升起缕缕青烟时，他们是多么惊讶啊！

[ðʌs] [dɪ'siːvd] , [ðə; ði] ['sɪrɪənz] [lɒst] [ɔːl][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] ['dʒuːdəs]

Thus	deceived	,	the	Syrians	lost	all	their	courage	;	and	,	upon	seeing	Judas
因此	受骗	,	这	叙利亚人	丢失的全部		他们的	勇气	;	和	,	之上	看到	犹大

['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

marching	toward	them	,
行军	朝向	他们	,

叙利亚人因此受骗，丧失了所有勇气；当他们看到犹大向他们走来时，

[ðeɪ] [tuː] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [fled] .

they	too	turned	their	backs	and	fled	.
他们	也	转向	他们的	背部	和	逃亡	.

他们也转身逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]

It	was	a	great	victory	for	the	Maccabaean	soldiers	,	and	they	returned
它	曾是	一个	伟大的	胜利	为了	这	-	士兵	,	和	他们	返回

['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriən] [kæmps] ,

joyfully	to	the	Syrian	camps	,
欣喜地	到	这	叙利亚	营地	,

这是马加比士兵的一次伟大胜利，他们兴高采烈地返回了叙利亚的营地。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['plʌndə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

where	they	examined	their	rich	plunder	,	consisting	not	only	of	large	quantities	of
在哪里	他们	检查	他们的	富有的	掠夺	,	由	不是	仅有的	的	大的	数量	的

[fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

food	and	clothing	,
食物	和	衣服	,

他们在那里清点了掠夺来的丰厚战利品，这些战利品不仅包括大量的食物和衣物，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] ['dilər] [hæd; həd] [brɔːt]

but	also	of	the	large	sums	of	money	which	the	slave	dealers	had	brought
但	还	的	这	大的	总和	的	钱	哪个	这	奴隶	经销商	有	带来

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

along	with	them	.
沿着	和	他们	.

但也包括奴隶贩子带来的大量金钱。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] ['dilər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] ,

As	a	just	punishment	for	the	slave	dealers	who	had	come	to	buy	,
作为	一个	只是	惩罚	为了	这	奴隶	经销商	WHO	有	来	到	买	,

作为对前来购买奴隶的奴隶贩子的公正惩罚，

[ðə; ði][dʒuːz][səʊld][æz; əz] many27

the	Jews	sold	as	many27
这	犹太人	卖	作为	many27

犹太人卖掉了许多27

[ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [æz; əz] [sleɪvz] .

of	them	as	they	could	find	,	as	slaves	.
的	他们	作为	他们	可以	寻找	,	作为	奴隶	.

他们尽可能地将这些人掳为奴隶。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

The	next	day	was	the	Sabbath	,
这	下一个	天	曾是	这	安息日	,

第二天是安息日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [dʒuːz]

and	it	was	indeed	a	day	of	rest	and	rejoicing	for	the	brave	Jews
和	它	曾是	的确	一个	天	的	休息	和	欢欣鼓舞	为了	这	勇敢的	犹太人

.

:

.

对于勇敢的犹太人来说，这的确是休息和欢庆的一天。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['lisiæs] .

THE	RETREAT	OF	LYSIAS	.
这	撤退	的	利西亚斯	.

吕西亚的隐退。

[naɪ'keɪnɔːr] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][dʒuː'diə] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [naʊ] [rɪ'tɜːnd]

Nicanor	,	who	had	escaped	from	Judea	disguised	as	a	slave	,	now	returned
尼卡诺	,	WHO	有	逃脱	从	犹太	伪装	作为	一个	奴隶	,	现在	返回

[tuː; tə] ['æntɪˌɒk] ,

to	Antioch	,
到	安提阿	,

尼卡诺尔曾乔装成奴隶逃离犹太，如今他回到了安提阿。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['lisiæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

where	he	informed	Lysias	of	his	defeat	.
在哪里	他	知情的	吕西亚斯	的	他的	击败	.

他在那里向吕西亚斯报告了他的战败。

[æt; ət] [ðɪs] [njuːz] , ['lisiæs] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ;

At	this	news	,	Lysias	was	aroused	;
在	这	消息	,	吕西亚斯	曾是	被唤醒	;

听到这个消息，吕西亚斯很激动；

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ['ɑːmi] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [ə'genst]

and	raised	a	still	larger	army	than	any	that	had	been	sent	before	against
和	提高	一个	仍然	更大的	军队	比	任何	那	有	到过	发送	前	反对

[dʒuː'diə] ,

Judea	,
犹太	,

于是，他集结了一支比以往任何一支攻打犹太的军队都更加庞大的军队。

[ðɪs] [taɪm] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] .

this	time	consisting	of	sixty	thousand	footmen	and	five	thousand	horse	.
这	时间	由	的	六十	千	侍从	和	五	千	马	.

这次出兵的兵力包括六万步兵和五千骑兵。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] , ['lisiæs] [hɪm'self] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] .

At	the	head	of	this	vast	multitude	,	Lysias	himself	marched	against	the	Jews	.
在	这	头	的	这	广阔的	民众	,	吕西亚斯	他自己	行军	反对	这	犹太人	.

吕西亚斯亲自率领这支庞大的军队向犹太人进军。

['dʒuːdəs] [wɪð] ['əʊnli][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [met][ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːmi] [æt; ət][beiθ; beθ] - [tsʊr] , [weə(r)]

Judas	with	only	ten	thousand	men	met	the	Syrian	army	at	Beth	-	Tsur	,	where
犹大	和	仅有的	十	千	男人	遇见	这	叙利亚	军队	在	贝丝	-	tsur	,	在哪里

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

the	battle	took	place	.
这	战斗	采取	地方	.

犹大率领一万兵力在贝特苏尔与叙利亚军队交战，战斗就此展开。

[ɔːl'ðəʊ] ['lisiæs] [lɒst] [bʌt; bət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm]

Although	Lysias	lost	but	five	thousand	men	,	he	was	discouraged	from
虽然	吕西亚斯	丢失的	但	五	千	男人	,	他	曾是	灰心	从

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['bæt(ə)l] ,

continuing	battle	,
继续	战斗	,

虽然吕西亚斯只损失了五千人，但他却因此失去了继续战斗的信心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][daɪ] .

for	he	saw	that	the	Jews	were	determined	to	conquer	or	die	.
为了	他	锯	那	这	犹太人	是	决定	到	征服	或者	死	.

因为他看出犹太人决心要么征服，要么灭亡。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][dʒuː'diə][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['æntɪˌɒk] .

He	therefore	made	his	retreat	from	Judea	and	returned	to	Antioch	.
他	所以	制成	他的	撤退	从	犹太	和	返回	到	安提阿	.

因此，他撤离了犹太，返回了安提阿。

[ðə; ðɪ] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

THE	PURIFICATION	OF	THE	TEMPLE	.
这	纯化	的	这	寺庙	.

圣殿的洁净。

[naʊ] [ðæt] ['lisiæs] , [ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['dʒenərəlz] , [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm]

Now	that	Lysias	,	the	strongest	of	the	King's	generals	,	had	been	driven	from
现在	那	吕西亚斯	,	这	最强	的	这	国王学院	将军们	,	有	到过	驱动	从

[dʒuː'diə] ,

Judea	,
犹太	,

既然国王最强大的将领吕西亚斯已被逐出犹太，

[ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] [dʒuːz][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['həʊlɪ] ['sɪtɪ] ,

the	victorious	Jews	could	turn	their	attention	to	the	holy	city	,
这	胜利者	犹太人	可以	转动	他们的	注意力	到	这	圣	城市	,

胜利的犹太人可以将注意力转向圣城。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [di'fail] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪrɪənz] .

which	had	been	defiled	by	the	Syrians	.
哪个	有	到过	被玷污的	经过	这	叙利亚人	.

已被叙利亚人玷污。

['dʒuːdəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [naʊ] ['entəd] [dʒə'ruːsələm] .

Judas	and	his	men	now	entered	Jerusalem	.
犹大	和	他的	男人	现在	进入	耶路撒冷	.

犹大和他的手下进入了耶路撒冷。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ɪn]['ruːɪnz] , [ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][prəu'fein] , the28

They	found	the	city	in	ruins	,	the	altar	profaned	,	the28
他们	成立	这	城市	在	废墟	,	这	坛	亵渎	,	the28

他们发现这座城市已成废墟，祭坛遭到亵渎，28

['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [bɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

gates	of	the	city	burned	up	,	and	shrubs	growing	in	the	inner	courts	of	the
大门	的	这	城市	烧伤	向上	,	和	灌木	生长	在	这	内	法院	的	这

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

城门被烧毁，圣殿内院的灌木也被烧毁。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði][dʒu:z][rent][ðeə(r)] [kləʊðz] , [pʊt] ['æʃɪz] [ɒn][ðeə(r)]

At	the	sight	of	this	desolation	,	the	Jews	rent	their	clothes	,	put	ashes	on	their
在	这	视线	的	这	荒凉	,	这	犹太人	租	他们的	衣服	,	放	灰烬	在	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

看到这番荒凉景象，犹太人撕裂衣服，头上抹灰。

[ænd; ənd][kraɪd] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] .

and	cried	towards	heaven	.
和	哭	向	天堂	.

他仰天长啸。

[bʌt; bət]['dʒu:dəs][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə][spend] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['ju:sləs] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

But	Judas	did	not	allow	his	men	to	spend	too	much	time	in	useless	lamentation	,
但	犹大	做过	不是	允许	他的	男人	到	花费	也	很多	时间	在	无用	哀叹	,

但犹大不允许他的手下在无谓的哀悼中浪费太多时间。

[ænd; ənd][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [klenz] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	set	out	at	once	to	cleanse	the	Temple	.
和	放	出去	在	一次	到	洁净	这	寺庙	.

立即动身去洁净圣殿。

[hi:; hi] [ðen] [tʃəʊz] [pri:sts] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə][rɪ'peə(r)][ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

He	then	chose	priests	to	enter	the	Temple	to	repair	and	purify	it	.
他	然后	选择	神父	到	进入	这	寺庙	到	维修	和	净化	它	.

然后他挑选祭司进入圣殿进行修缮和净化。

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [di'fail] [baɪ][ðə; ði] ['hi:ðn] , [ðeɪ] [set][ʌp][ə'nju:] .

The	altar	which	had	been	defiled	by	the	heathens	,	they	set	up	anew	.
这	坛	哪个	有	到过	被玷污的	经过	这	异教徒	,	他们	放	向上	重新	.

他们重新设立了被异教徒亵渎过的祭坛。

[ðə; ði]['həʊli]['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [prəu'fein][baɪ][ðə; ði] ['sɪriənz] , [ðeɪ] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [nju:]

The	holy	vessels	,	which	had	been	profaned	by	the	Syrians	,	they	replaced	with	new
这	圣	船只	,	哪个	有	到过	亵渎	经过	这	叙利亚人	,	他们	替换	和	新的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

他们用新的圣器替换了被叙利亚人亵渎的旧圣器。

[səʊ] ['zeləsli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɒn] ,

So	zealously	was	the	work	of	the	restoration	carried	on	,
所以	热忱地	曾是	这	工作	的	这	恢复	携带	在	,

修复工作进行得如此热烈，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] 25th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [kɪ'slev] , [ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [kʊd; kəd] [ə'gen]

that	on	the	25th	day	of	the	month	of	Kislev	,	the	public	worship	could	again
那	在	这	25th	天	的	这	月	的	基斯列夫	,	这	民众	崇拜	可以	再次

[bi:; bi] [pə'fɔ:md] .

be	performed	.
是	执行	.

即基斯流月25日，可以再次举行公开的宗教仪式。

[wɪð] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði][dʒu:z]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][ə'nju:][ɒn] [ðæt] ['hæpi]

With	songs	and	thanksgiving	,	the	Jews	dedicated	the	Temple	anew	on	that	happy
和	歌曲	和	感恩	,	这	犹太人	投入的	这	寺庙	重新	在	那	快乐的

[deɪ] .

day	.
天	.

在那幸福的一天，犹太人载歌载舞，感恩祈祷，重新奉献了圣殿。

[ðə; ði]['tælmʊd] [rɪ'leɪts] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [biːn]

The	Talmud	relates	that	when	the	purification	of	the	Temple	had	been
这	《塔木德》	相关	那	什么时候	这	纯化	的	这	寺庙	有	到过

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

《塔木德》记载，当圣殿的净化仪式完成后，

[nəʊ]['kənsəˌkreitid] [ɔɪl][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['gəʊldən] ['kændlstɪk] .

no	consecrated	oil	could	be	found	with	which	to	light	the	golden	candlestick	.
不	已祝圣的	油	可以	是	成立	和	哪个	到	光	这	金的	烛台	.

找不到圣油来点燃金烛台。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][smɔːl]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɔɪl] ,

After	a	careful	search	,	however	,	a	small	bottle	of	oil	,
后	一个	小心	搜索	,	然而	,	一个	小的	瓶子	的	油	,

然而，经过仔细搜寻，却发现了一小瓶油。

[wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [haɪ] [priːst] [stɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][faʊnd] .

with	the	seal	of	a	former	High	Priest	still	on	it	,	was	found	.
和	这	海豹	的	一个	以前的	高的	牧师	仍然	在	它	,	曾是	成立	.

上面还留有前任大祭司的印章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv][ɔɪl] , ['hɑːdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɑːst]

But	it	contained	only	a	small	quantity	of	oil	,	hardly	sufficient	to	last
但	它	包含	仅有的	一个	小的	数量	的	油	,	几乎	充足的	到	最后的

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

for	one	day	.
为了	一	天	.

但它只含有少量的油，几乎不够用一天。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .

But	lo	!	a	miracle	happened	.
但	洛	!	一个	奇迹	发生	.

但是，奇迹发生了！

[wen] [ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz][lɪt] , [nɒt]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [eɪt]

When	the	oil	was	lit	,	not	only	did	it	last	for	one	day	but	for	eight
什么时候	这	油	曾是	点燃	,	不是	仅有的	做过	它	最后的	为了	一	天	但	为了	八

[deɪz] !

days	!
天	!

油点燃后，不仅燃烧了一天，而是燃烧了八天！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] looking29

This	was	interpreted	as	a	sure	sign	that	God	was	looking29
这	曾是	翻译	作为	一个	当然	符号	那	上帝	曾是	looking29

这被解读为上帝在注视着我们的确凿迹象[29]。

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪð] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]

upon	the	work	of	his	people	with	favor	,	and	served	to	increase	their
之上	这	工作	的	他的	人们	和	偏爱	,	和	服务	到	增加	他们的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他对人民的工作给予恩惠，并致力于增加他们的幸福。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] !

What	a	change	the	condition	of	the	Jews	had	undergone	!
什么	一个	改变	这	状况	的	这	犹太人	有	经历	!

犹太人的境遇发生了多么巨大的变化啊！

['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] [ə'lɪmpəs] ,

Only	three	years	before	the	Temple	had	been	dedicated	to	Jupiter	Olympus	,
仅有的	三	年	前	这	寺庙	有	到过	投入的	到	木星	奥林匹斯山	,

就在这座神庙献给奥林匹斯山上的朱庇特之前三年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][swaɪn] ['sækrɪfaɪst][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] .

and	the	flesh	of	swine	sacrificed	on	the	altar	of	incense	.
和	这	肉	的	猪	牺牲	在	这	坛	的	香	.

以及在香坛上献祭的猪肉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['dʒenərəlz][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt]

And	now	,	the	most	powerful	of	the	Syrian	generals	had	been	driven	out
和	现在	,	这	最多	强大的	的	这	叙利亚	将军们	有	到过	驱动	出去

[frɒm; frəm][dʒuː'diə] .

from	Judea	.
从	犹太	.

现在，叙利亚最强大的将领们都被逐出了犹太地区。

[ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɪəd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mækəˌbiː] ,

The	bravest	of	them	feared	the	terrible	Maccabee	,
这	最勇敢的	的	他们	害怕	这	糟糕的	马加比	,

他们中最勇敢的人也惧怕可怕的马加比家族。

[huːz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .

whose	fame	as	a	warrior	was	now	spread	far	and	wide	.
谁	名声	作为	一个	战士	曾是	现在	传播	远的	和	宽的	.

他的英勇事迹如今已远播四方。

['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] ,

Public	worship	had	been	restored	,
民众	崇拜	有	到过	恢复	,

公共宗教活动已经恢复，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

not	to	be	discontinued	again	until	the	capture	of	Jerusalem	by	the	Romans	,
不是	到	是	已停产	再次	直到	这	捕获	的	耶路撒冷	经过	这	罗马书	,

['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

several	hundred	years	later	.
一些	百	年	之后	.

直到几百年后罗马人攻占耶路撒冷，才再次停止。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][wɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,

Although	the	war	continued	for	many	years	longer	,
虽然	这	战争	持续	为了	许多	年	更长	,

尽管战争持续了很多年，

[jet] [wɪð] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	with	the	dedication	of	the	Temple	and	the	public	observance	of	the
然而	和	这	奉献	的	这	寺庙	和	这	民众	观察	的	这

['dʒuːɪʃ] [lɔːz] ,

Jewish	Laws	,
犹太人	法律	,

然而，随着圣殿的落成和犹太律法的公开遵守，

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriənz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

the	actual	rule	of	the	Syrians	may	be	said	to	have	come	to	an	end	.
这	实际的	规则	的	这	叙利亚人	可能	是	说	到	有	来	到	一个	结尾	.

可以说，叙利亚人的实际统治已经结束了。

[dʒuː'diə][wɒz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Judea	was	now	practically	independent	.
犹太	曾是	现在	几乎	独立的	.

犹太地区现在实际上已经独立了。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [tʃənuːkə] .

THE	FESTIVAL	OF	CHANUKA	.
这	节日	的	恰努卡	.

光明节。

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wel] [wɜːθ]

The	restoration	of	the	public	worship	in	the	Temple	was	an	event	well	worth
这	恢复	的	这	民众	崇拜	在	这	寺庙	曾是	一个	事件	出色地	值得

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ;

remembering	;
记住	;

圣殿恢复公开礼拜是一件值得铭记的事件;

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

and	,	for	this	reason	,
和	,	为了	这	原因	,

正因如此,

['dʒuːdəs][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] 25th

Judas	and	the	Great	Council	decided	that	the	eight	days	beginning	with	the	25th
犹大	和	这	伟大的	理事会	决定	那	这	八	天	开始	和	这	25th

[ɒv; əv] [kɪ'slev] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ˌhens'fɔːθ] ,

of	Kislev	should	be	celebrated	henceforth	,
的	基斯列夫	应该	是	著名	今后	,

犹大和大议会决定，从基斯流月25日开始的八天要被庆祝。

['ænjuəli] ,

annually	,
每年	,

每年

[æz; əz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]

as	a	festival	of	rejoicing	and	thanksgiving	to	commemorate	the
作为	一个	节日	的	欢欣鼓舞	和	感恩	到	纪念	这

['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv][dʒuːz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriənz] . -

victory	of	the	small	band	of	Jews	over	the	mighty	hosts	of	the	Syrians	.	30
胜利	的	这	小的	乐队	的	犹太人	超过	这	强大的	主持人	的	这	叙利亚人	.	-

这是一场欢庆和感恩的节日，旨在纪念一小群犹太人战胜强大的叙利亚军队。30

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] חנוכה [ðə; ði] “ [fiːst] [ɒv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

To	this	day	,	this	festival	which	is	known	as	חנוכה	the	“	Feast	of	Dedication
到	这	天	,	这	节日	哪个	是	已知	作为	חנוכה	这	“	盛宴	的	奉献

” ,

”	,
”	,

时至今日，这个节日仍然被称为“献祭节”(חנוכה)。

[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

is	celebrated	by	the	Jews	each	year	all	over	the	world	.
是	著名	经过	这	犹太人	每个	年	全部	超过	这	世界	.

每年世界各地的犹太人都会庆祝这个节日。

[ɒn][ðə; ði] [eɪt] [deɪz] ['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)][lɪt] ,

On	the	eight	days	candles	are	lit	,
在	这	八	天	蜡烛	是	点燃	,

连续八天点燃蜡烛,

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

and	special	prayers	are	offered	to	the	Lord	for	that	He	saved	his
和	特别的	祈祷	是	提供	到	这	主	为了	那	他	已保存	他的

['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fər'evə(r)] .

people	from	being	wiped	out	as	a	nation	forever	.
人们	从	存在	擦拭	出去	作为	一个	国家	永远	.

人们向上帝献上特别的祷告，感谢他拯救他的子民免遭灭族之灾。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪʃuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

The	following	issues	should	be	noted	,	along	with	the	resolution	:
这	下列的	问题	应该	是	著名的	,	沿着	和	这	解决	:

除了解决方案之外，还应注意以下问题：

['sɛvən][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [-] ['kiːpɪŋ] .

7	was	deposited	by	widows	and	orphans	for	safe	[	-	]	keeping	.
7	曾是	已存	经过	寡妇	和	孤儿	为了	安全的	[	-	]	保持	.

由寡妇和孤儿存放保管。

[dʒɔɪnd] .

Joined	.
加入	.

已加入。

['sɛvən] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [raɪ] [[tiː]] [fʊl; fl]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['ædɪd] .

7	deprive	the	righ	[	t	]	ful	owners	of	their	property	,	and	Added	.
7	剥夺	这	右	[	t	]	满	所有者	的	他们的	财产	,	和	额外	.

7 剥夺了合法所有者的财产，并补充道。

- [wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ɑː(r)] [[iː]] [spekt][tuː; tə] ['ædɪd] .

17	was	not	wrong	,	it	was	only	a	mark	of	r	[	e	]	spect	to	Added	.
-	曾是	不是	错误的	,	它	曾是	仅有的	一个	标记	的	r	[	e	]	光谱	到	额外	.

17 并没有错，这只是对 Added 的一种尊重。

- [ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [[ðə; ði]] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ædɪd] .

18	And	thus	,	when	the	Jews	were	on	[	the	]	verge	of	Added	.
-	和	因此	,	什么时候	这	犹太人	是	在	[	这	]	边缘	的	额外	.

18 因此，当犹太人即将……的时候，又加上。

- [[wɪð]] [njuː] [wʌnz] .

28	[	with	]	new	ones	.
-	[	和	]	新的	一个	.

28 个（含）新的。

[səʊ] ['zeləsli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['ædɪd] .

So	zealously	was	the	work	of	the	restoration	Added	.
所以	热忱地	曾是	这	工作	的	这	恢复	额外	.

修复工作如此热忱地进行着。

- [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiː'juː] [[piː] / [biː]] [lɪk] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pleɪsd] .

29	The	restoration	of	the	pu	[	p	/	b	]	lic	worship	in	the	Replaced	.
-	这	恢复	的	这	pu	[	p	/	b	]	许可证	崇拜	在	这	替换	.

29 恢复公共崇拜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神